ΑΠΟΚΑΛΥΨΙΣ ΙΩΑΝΝΟΥ ΤΟΥ ΘΕΟΛΟΓΟΥ

Onthulling van de Joannes de Theoloog*, spreker van een god*

- onthulling: als het openen van een bloem,
als het verwijderen van een sluier of als een deksel dat ergens vanaf gehaald wordt -

CHRISTOS VERTALING

Titel afkomstig van de scans van de Textus Receptus van 1550 en Textus Receptus van 1894 en de tekst vertaald door middel van academische lexica (o.a. LSJ) en woordenboeken en determinatie/morphologie dankzij Perseus / Diogenes.

ἀποκάλυψις = “wegvan-onhulsel” *en kan daarom als* “onthulling” *vertaald worden.*
Had er φανέρωσις (verschijning/openbaarmaking) *gestaan, dan had* “openbaring” *een passende vertaling kunnen zijn.*

θεολόγος = *letterlijk:* theoloog = godspraak / over de godheid of goddelijke dingen sprekend en onderwijzend / navorsing / *ook:* waarzegger *niet zozeer een toekomstvoorspeller, maar iemand die vanuit een godheid spreekt*

© Christos Vertaling, www.christos.nl
versie: 31-07-2022, relevante correcties: 03-10-2022

Copyright-verklaring: Bij deze heeft u toestemming om deze tekst te delen, kopiëren en publiceren, op welke wijze dan ook.

Beste lezer,

Gefeliciteerd dat u dit document in handen heeft gekregen.
Het bevat een letterlijke vertaling van dat wat traditioneel de "Openbaring van Johannes" genoemd wordt.

In dit geval heeft u niet de traditionele vertaling van de profetie, maar een zéér letterlijke vertaling in handen gekregen.

Waarschijnlijk is dit één van de meest invloedrijke teksten binnen onze cultuur, zonder dat de meesten dat weten. Filmproducenten, politici en ordinaire sekteleiders putten eindeloos veel inspiratie uit traditionele vertalingen van deze tekst. Termen als: *Armageddon*, *666* en misschien zelfs de *Ruiters van de Apocalyps*, kunnen enige herkenning oproepen.

Bij mij, de vertaler van dit boekje, de profetie, is deze tekst een interesse geworden, bij het horen over Nostradamus, Maya en andere profetieën over de eindtijd, of beter gezegd: de nieuwe tijd.

De lezer van deze aioon – deze tijd – kan door denkbeelden over deze wereld met deze profetie in de knoop raken, zoals bij mij in het begin ook gebeurde.
Deze tekst gaat uit van de Aarde, die de Grond is, van alle sterfelijke wezens. Vooraf aan de Grond, is de Oeranos gevestigd.
De Oeranos is de plaats waar de goden bivakkeren. Het is als een grote bolle tent die over de Grond gespannen is. Volgens klassiek Griekse schrijvers van vóór onze jaartelling, waaronder Homeros en Hesiodos, is de Oeranos van een hard metaal of gesteente. Daaronder is de vierhoekige Grond gespreid als een pannenkoek. In de oudheid heeft men met een hoge toren de Grond met de Oeranos willen verbinden, maar dit hebben de goden tegengehouden. Tijdens de bouw maakten zij dat de mensen verschillende talen gingen spreken, waardoor de bouw gestopt werd. Samengevat, werd de Grond in het begin gegrondvest als fundament, ver onder het firnament van de Oeranos. Zo is de mens ver gescheiden geweest van de goden.

Een belangrijke waarschuwing voordat u zich aan deze tekst waagt... De tekst is, zoals deze zelf beschrijft, magisch. Het is moeilijk in kort tijdsbestek uit te leggen hoe het werkt...

Wie de tekst leest, zal soms een onhandig gebruik van de "tijden" bemerken. De ene keer spreekt de schrijver in het verleden, dan in heden, vervolgens in toekomst, terwijl hij alles in het verleden heeft waargenomen. Dan spreekt de schrijver over zaken die voltooid zouden zijn, maar gebruikt een onvoltooid verleden tijd. Ik heb er als vertaler er voor gekozen dit zo over te zetten. Traditionele vertalers kiezen ervoor dit rare gebruik van tijden te "corrigeren", maar daarmee kiest men ervoor om niet alleen als vertaler, maar ook ongevraagd mede als auteur op te treden.

De vertaler heeft ieder Grieks woord telkens het zelfde vertaald, om dezelfde woorden in het Nederlands herkenbaar te maken. Dat is nodig om de profetie te begrijpen.

In deze vertaling staan bepaalde woorden cursief – dat is *schuingedrukt* – weergegeven. Dit behoort niet tot de vertaling van de tekst, maar behoren tot de verduidelijking van de tekst.

De profeet had de opdracht om de tekst onversleuteld aan te bieden. Desondanks lijkt deze, zeker in de normale vertalingen, sterk versleuteld.

De vertaler van deze tekst hier, raadt u met nadruk aan om tijdens het lezen pen en papier bij de hand te houden en deze ook veelvuldig te gebruiken! Bepaalde termen en woorden komen terug. Elk woord is met reden opgeschreven. Alle beeldtaal wordt met andere beeldtaal of met een goede toelichting uitgelegd. De opzet is dat u uw gezonde verstand dient te gebruiken.

Terugkomend op de waarschuwing vooraf... Het zal beginnen als een soort bitterheid, zoet als honing in de mond, krijgt de profeet te horen. Geleidelijk in de loop van tijd uitvloeien als water, zegt Jehsoe elders. Sommigen zullen u beginnen na te jagen, schrijft de profeet. Laat u niet bezig houden door onnozele mensen en onbenullige zaken, schrijf ik. Hou vol en een lamp ontsteekt.

Het delen en doorsturen van deze tekst aan andere mensen is toegestaan, omdat ik u er niet van kan weerhouden. U kunt zelfs, gebruik makend van al de informatie, een eigen Nederlandse vertaling maken, zolang u er maar naar streeft andere woorden te gebruiken. In dat geval is het praktisch voor u om eens contact met mij op te nemen. Let op: U heeft dus ook toestemming om een eigen vertaling met deze vertaling als basis te maken en publiceren.

Tot slot. Deze vertaling zou er niet zijn gekomen, als mijn moeder met mijn niet-christelijke opvoeding, mij uit interesse voor eindtijd-profetieën als die van Nostradamus en Maya, niet een oude bijbel gegeven had. En ook niet als docente Grieks mevrouw Steylemans niet een goede introductie Grieks met name tot betrekking van de naamvallen gegeven had. Behalve mijn hartelijke dank, mag dit zeker nooit vergeten worden.

Nu, ik wens u als lezer de praktische slimheid
en doorzettingsvermogen toe,
en uiteraard het nodige puzzel-plezier*!*

een vriendelijke groet van Vertaler Vincent

Heeft u tijdens het lezen vragen, of suggesties voor verbetering,
of een verschrijving hebben gevonden, dat kan,
neem dan alstublieft contact op via Christos: www.christos.nl

PS: Is er na het lezen van de profetie een behoefte om meer met de tekst te doen, in plaats van alleen het te lezen?
Als u bijvoorbeeld het ***Engels*** *of* ***Spaans*** *of* ***Frans*** *of* ***Duits*** *als eigen taal of professioneel niveau machtig bent, maak dan een eigen vertaling van de profetie! Vertaler Vincent kan u verder helpen.*

Inhoudsopgave

Vóór 1550 kende de profetie nog geen indeling van hoofdstukken en versnummers. Deze zijn pas ná 1550 aangebracht door de Franse boekdrukker Robert Estienne, bekend als Stephanos. Hij is de samensteller van de Textus Receptus, wat niet alleen de Griekse grondtekst van deze zéér letterlijke vertaling is, maar ook de Griekse grondtekst van de oude Statenvertaling van de gouden eeuw in Nederland.

Verder kende de originele tekst van de profetie geen titels en subtitels in de tekst. In traditionele bijbelvertalingen van deze eeuw is men die gaan toevoegen. Deze zijn praktisch wanneer deze in het kort de gebeurtenis samen vatten en vervolgens in een inhoudsopgave zouden worden opgenomen, wat ook de keuze van de vertaler van déze vertaling is.

Doel van de profetie....6
hoofdstuk 1....6
Begin van de profetie....10
Boodschap aan de bijeenkomst in Ephesos....13
hoofdstuk 2....13
Boodschap aan de bijeenkomst in Smyrna....14
Boodschap aan de bijeenkomst in Pergamos....15
Boodschap aan de bijeenkomst in Thyatira....16
Boodschap aan de bijeenkomst in Sardis....18
hoofdstuk 3....18
Boodschap aan de bijeenkomst in Philadelpheia....19
Boodschap aan de bijeenkomst in Laodikeia....21
Troon in de Oeranos....23
hoofdstuk 4....23
Geschrift dat niemand openen kon....25
hoofdstuk 5....25
Eerste vier zegels: Ruiters van de Apocalyps....28
hoofdstuk 6....28
Vijfde zegel: Witte gewaden....30
Zesde zegel: Apocalyps....30
De 144.000 verzegelden van Israel....32
hoofdstuk 7....32
Gepeupel in witte gewaden....34
Zevende zegel: stemmen, bliksem, aardbeving....36
hoofdstuk 8....36
Eerste vier trompetten: opheffing van de hemel....37
Vijfde trompet: boodschapper uit de ruimte; eerste wee....38
hoofdstuk 9....38
Zesde trompet: vuur, hyacinth en zwavel....39
Biblaridion: de kleine geschriftenbundel....42
hoofdstuk 10....42
Zeven donderslagen....42
Einde van de wereld die we kenden....43
Eet de kleine geschriftenbundel!....43
Meten van de tempel....45
hoofdstuk 11....45
Twee getuigen; tweede wee....45
Zevende trompet: bliksem, stemmen, aardbeving....47
Vrouw en de draak....48
hoofdstuk 12....48

Beest opgaand uit de zee..51
hoofdstuk 13..51
Beest opgaand uit de Grond..52
Gegrifte merkteken en getal 666...52
Lied van de 144.000..54
hoofdstuk 14..54
Eerste vliegende boodschapper: altijd-durend eu-angelion...55
Tweede vliegende boodschapper: Babyloon viel..55
Derde vliegende boodschapper: de gegriften...55
Vierde vliegende boodschapper: oogst van de mensenzoon...56
Vijfde vliegende boodschapper: tweede scherpe sikkel..56
Zesde vliegende boodschapper: tweede oogst voor de perskuip......................................56
hoofdstuk 15..58
Lied van de overwinnaars...58
Zeven gietschalen..59
Zevende vliegende boodschapper: giet de schalen uit...60
hoofdstuk 16..60
Eerste gietschaal: ontstaan van wonden..60
Tweede gietschaal: zee verandert in bloed...60
Derde gietschaal: bronnen veranderen in bloed...60
Vierde gietschaal: zon brandt met vuur..61
Vijfde gietschaal: koninkrijk van het beest verduisterd..61
Zesde gietschaal: uitdrogen van de rivier de Euphraat...61
Armageddon..62
Zevende gietschaal: stemmen, bliksem, aardbeving, hagel..62
Visioen van de grote ontuchtpleegster..64
hoofdstuk 17..64
Uitleg van het visioen van de grote ontuchtpleegster..65
Babyloon viel...67
hoofdstuk 18..67
Alleloeja...71
hoofdstuk 19..71
Aankondiging van het huwelijk van het lam...72
Legers op witte paarden uit de Oeranos...73
Maaltijd voor de vogels in het Zenit...74
Eindstrijd van het beest..74
Duizendjarige rust...75
hoofdstuk 20..75
Na de duizend jaar...76
Dag van het Oordeel..77
Nieuwe Oeranos, nieuwe Grond en de stad...78
hoofdstuk 21..78
De tempel in de stad..81
Het licht van de stad..81
Hout van het leven...82
hoofdstuk 22..82
Slot van de profetie..83

Doel van de profetie

Openbaring, hoofdstuk 1

1:1 Onthulling van Jehsoe Christos*, de Gezalfde*,
die God toen aan hem gaf
om dan *te* tonen aan zijn slaven,
die moeten geworden met snelheid.
– oftewel: die moeten snel in bestaan te komen.

ἰησοῦ < ἰησοῦς χριστοῦ < χριστός

...δεῖξαι τοῖς <u>δούλοις</u> αὐτοῦ
<u>ἃ</u> δεῖ γενέσθαι ἐν τάχει.

Een Christos, of een gezalfde, is iemand
die voorbestemd is om koning te worden.

En *God* die dan wegzond
toonde toen door tekens
door zijn boodschapper *of engel*
aan zijn slaaf Joannes.

ἐσήμανεν
ἀγγέλου < ἄγγελος *traditioneel: engel*
δούλῳ < δοῦλος ἰωάννῃ < ἰωάννης

Wat is "geworden"?

Het woord geworden betekend dat iets van niet-bestaan in wel-bestaan komt. Een situatie van iets dat niet is in het "zijn" komt. Dit woord en het gehele concept daarbij wordt tegenwoordig bijna niet meer gebruikt. Er wordt in de plaats daarvan meestal voor gekozen om de originele betekenis weg te vertalen met andere werkwoorden met een andere betekenis.

Enkele voorbeelden:

Het kind is geworden > het kind is geboren
De plant is geworden > de plant is ontstaan
Dat ding is geworden > dat ding is gemaakt
Het feest is geworden > het feest is gebeurt

In het Nieuwe Testament komt γίνομαι (*geworden / in-bestaan komen*) en zijn vervoegingen ruim 670 keer voor.
Er is voor gekozen de originele betekenis in de vertaling weer te geven.

Een belangrijk stukje grammatica
Het volgende is niet moeilijk, maar neem de tijd om het eens goed te lezen.

In deze visioentekst wordt zéér vaak gebruik gemaakt zinnen die uit twee delen bestaan, maar verbonden worden met een *betrekkelijk voornaamwoord*. Dát is een woord, waarmee terugverwezen wordt naar een specifiek woord (een zelfstandig naamwoord) van het vorige zinsdeel.

Bijvoorbeeld:

...δεῖξαι τοῖς δούλοις αὐτοῦ, <u>ἃ</u> δεῖ γενέσθαι ἐν τάχει.
...om dan te tonen aan zijn slaven, <u>die</u> moeten geworden met snelheid.

In dit Nederlandse voorbeeld is het niet duidelijk waar die/dat naar verwijst.
Maar in het Grieks is dit wél duidelijk.

Het Griekse betrekkelijke voornaamwoord verwijst altijd naar het zelfstandige voornaamwoord
met het zelfde geslacht en zelfde getal in het vorige zinsdeel.

In dit voorbeeld staat het Griekse betrekkelijk voornaamwoord ἃ (die/dat)
dat in getal meervoud en in geslacht onzijdig is.

Het woord "slaven" is in meervoud en normaal ook een mannelijk woord,
maar in de huidige datieve naamval is het behalve mannelijk ook onzijdig.
Gezien er geen andere zelfstandig naamwoorden in onzijdig meervoud zijn,
verwijst dit betrekkelijke voornaamwoord dus naar de "slaven".

1:2 *Joannes* getuigde toen	
het woord van God	
en de getuigenverklaring van Jehsoe Christos,	μαρτυρίαν < μαρτυρία
én zo veel als hij toen waar nam.	

1:3 Gelukkig is die nauwkeurig (h)erkent en (voor)leest.	μακάριος ἀναγινώσκων < ἀναγιγνώσκω
En *gelukkig zijn zij* die de woorden	
van de profetie horen.	προφητείας < προφητεία = πρό + φημί
En *gelukkig zijn zij* die waken – *een zicht houden op* –	τηροῦντες < τηρέω
dat in haar geschreven *is*.	
want het (juiste) moment *is* dichtbij.	*moment / kairos (nominatief)*

Profetie is een Grieks woord dat letterlijk betekend: “voor-zegging”,
een uitspraak vooraf gegeven aan gebeurtenissen, door god(en).

1:4 Joannes aan de zeven (ἑπτὰ) bijeenkomsten	ἐκκλησίαις < ἐκκλησία
die in Asia*, nu het westen van Turkije*:	

Charis(ma)*, een waarneembare gunst opwekkende genade,*	χάρις *genade, schoonheid, glorie, blijdschap*
...en vrede	
van die is	ὢν < εἰμί *zijnd*
en die was	
en die komt,	ἐρχόμενος < ἔρχομαι *komend*
en van de zeven geesten,	πνευμάτων < πνεῦμα
die zijn in het zicht van zijn troon.	θρόνου < θρόνον *Engels: throne*

1:5 En van Jehsoe Christos*, de Gezalfde,*	
de getuige die trouw *is*,	
de eerstgeborene	πρωτοτόκος *eerstgebaarde*
uit de doden.	
En de heerser van koningen	
van de Grond*, het aardoppervlak.*	γῆς < γῆ

Die ons liefheeft	
en die ons nu baadt *en daarmee wast*	λούσαντι < λούω
van onze zonden	ἁμαρτιῶν < ἁμαρτία *hamartia*
in zijn bloed.	

1:6 En hij maakte ons toen koningen en (offer)priesters	βασιλεῖς< βασιλεύς ἱερεῖς < ἱερεύς
voor God en zijn vader.	
Aan hem de doxa en de kracht	δόξα
tot in de aionen van de aionen.	αἰῶνας < αἰών *(als “myriaden”, zie verderop)*
...tot in de tijdperken van de tijdperken,	
dat is oneindig lang...	

Amen. *Laat het zo zijn.*	ἀμήν

Wat is "amen"?

Amen is een woord dat uit het Hebreeuws zou komen: אמן
Na het bestuderen van het gebruik in het Hebreeuwse en Griekstalige Oude Testament (LXX), blijkt de betekenis afhankelijk van het gebruik te zijn. Het hangt er vanaf of het "amen" voor of na een bepaalde uitspraak gezegd wordt.

Traditioneel wordt door Nederlandse bijbelvertalers het "amen" in het Nieuwe Testament onvertaald vertaald met: amen. Dankzij het Griekstalige Oude Testament (LXX) is dit wel te vertalen, of in ieder geval een betekenis of gebruiksreden te vinden.
Waar in het Hebreeuwse Oude Testament "amen" (27 maal) staat, wordt dit in de Griekse Oude Testament (LXX) op drie manieren vertaald: ἀληθῶς (werkelijk), γένοιτο (hopelijk geword het) en onvertaald ἀμην (amen). De traditionele Nederlandse bijbelvertalingen kiezen ervoor het ook in het Oude Testament allemaal onvertaald te vertalen met "amen", waardoor het ook zonder kennis van het Hebreeuws eenvoudig te zien is in traditionele bijbelvertalingen van waar en hoe het gebruikt wordt:

1 maal als ἀληθῶς (*betekenis:* werkelijk),
– zie daarvoor het bijbelboek Jeremia 28:6.

Het ἀληθῶς is voorafgaand aan een uitspraak, als aankondiging van het gene dat gezegd gaat worden ook daadwerkelijk zo is.

24 maal als γένοιτο (*betekenis:* hopelijk geword het (*optatief/wensende wijs)*),
*– zie de bijbelboeken Numeri 5:22*2, Deuteronomium 27:15, 16, 17, 18, 19, 20, 21, 22, 23, 24, 25, 26, 1Koningen 1:36, Psalmen 41:14*2, 72:19*2, 89:53*2, 106:48, Jeremia. 11:5.*

Het γένοιτο (hopelijk geword het) is altijd na een bepaalde uitspraak.
Het is in de wensende wijs (optatief) geschreven, maar kan ook gelezen worden als "laat het zo zijn!" of als een "zo is het!". Het "geworden" in "hopelijk geword het" is een bijna in ongebruik geraakt woord in de tegenwoordige taal, dat wijst op een van niet-zijn naar wel-zijn komen of van een in-bestaan komen. Dit wordt vaak vertaald met: ontstaan, geboren worden, gebeuren, geraken, verschijnen.

3 maal als een onvertaald ἀμην (amen).
– zie daarvoor 1Kronieken 16:36 en Nehemia 5:13, 8:6.

1:7 LET NU OP! — ἰδού < ὁράω *(imperatief, 2e persoon, enkelvoud)*

Hij komt met de wolken,
en ieder oog zal hem zelf waarnemen.
Ook ieder die hem toen uitstaken
en alle volksstammen van de Grond
zullen zich zelf slaan over hem.

Zeer zéker, amen. — ναί

...en LET NU OP!
De schrijver trekt aandacht door midden in zijn zin - ἰδού - te zetten, dat "let op!" betekend. De tekst wordt werkelijk onderbroken door in de imperatief (gebiedende of bevelende wijs) en tweede persoon enkelvoud zich te richten tot de lezer of luisteraar dat deze nu extra moet opletten. Het is opmerkelijk hoe ineens in een andere persoon wordt gesproken en zo nadrukkelijk - midden in een zin - de aandacht van de lezer of luisteraar wordt geëist. Genoeg reden om de intentie van de schrijver op deze typografische wijze te benadrukken.

Het ἰδού dat "let op!" of "neem waar!" komt van ὁράω dat vertaald wordt met "ik zie" of "ik hoor" of "ik ruik" "ik neem waar". Eerdere klassieke vertalers Grieks gunde zich deze vele mogelijkheden van vertalen, waarschijnlijk om de teksten aantrekkelijker te maken. Nu is het natuurlijk duidelijk dat het hier over het "waarnemen" gaat. De woordenboeken geven aan dat een imperatief (bevelende wijs) met "opletten" vertaald zou kunnen worden.

De traditie van bijbelvertalers is om te vertalen met "zie" of "en zie".

De schrijvers van de verhalen in het Nieuwe Testament - maar ook het Griekstalige Oude Testament - hebben hebben levendige manier van schrijven en mochten ze daarin te kort schieten, dan is het ἰδού een prima middel om de aandacht weer van de lezer of luisteraar terug te krijgen.

1:8 Ik ben de Alpha en de Omega...
– De alpha als eerste letter
en Omega als laatste letter van het Griekse alfabet –

...kop en uiteinde, *begin en eind,* ἀρχή τέλος
zegt de Meester,

die is
en die was
en die komt,

...de almachtige. παντοκράτωρ

Begin van de profetie

vervolg Openbaring, hoofdstuk 1

1:9 Ik Joannes,		
die en jullie verwant	ἀδελφός	
en die gezamenlijk deel heeft in de druk *of verdrukking*	θλίψει < θλῖψις	
en in het koninkrijk,	βασιλείᾳ < βασιλεία	
en in het geduldig verdragen		
van Jehsoe Christos*, de Gezalfde.*		
Ik gewerd toen – *verscheen toen* –		
op het eiland dat Patmos genoemd werd,	πάτμῳ < πάτμος	
ten zuiden van Samos		
en ten westen van Milete,		
door het woord van God		
en door de getuigenverklaring		
van Jehsoe Christos*, de Gezalfde.*		
1:10 Ik gewerd toen – *verscheen toen* – in geest	*"in geest"*	*(geen hoofdletter)*
op de "dag van de Meester".	κυριακῇ ἡμέρᾳ	*dag (datief)*
En ik hoorde toen achter mij een groot (stem)geluid	φωνὴν < φωνή	
zoals van een (krijgs)trompet.	σάλπιγγος < σάλπη	
1:11 zeggend:		
Ik ben de Alpha en de Omega.		
De eerste (πρῶτος) en de uiterste.	ἔσχατος	
En:		
Wat jij ziet, schrijf in een geschrift!	γράψον < γράφω	βιβλίον
...en stuur aan de zeven (ἑπτὰ) bijeenkomsten,	πέμψον < πέμπω	
die in Asia *zijn*!		
Naar Ephesos,	ἔφεσον < ἔφεσος	*verlangen*
en naar Smyrna,	σμύρναν < σμύρνα	*mirre*
en naar Pergamos,	πέργαμον < πέργαμος	*burcht*
en naar Thyatira,	θυάτειρα	
en naar Sardis,	σάρδεις	
en naar Philadelpheia,	φιλαδέλφειαν < φιλαδέλφεια	*broederliefde*
en naar Laodikeia,	λαοδίκειαν < λαοδίκεια	*volksprobeersel*
nu allen het westen van het vasteland van Turkije.		

In de Geest of in de geest?
Opvallend is het weergeven van ἐν Πνεύματι (in Geest) met hoofdletter bij diverse transcripties. Dit wijst op een toestand van het "in (de) Geest" zijn en gezien de hoofdletter doet dit verwijzen naar "de Heilige Geest". Dat wekt het beeld dat Joannes door de Heilige Geest meegenomen zou zijn naar de "Dag van de Meester" en daar werkelijk als toeschouwer zou staan.

Na het raadplegen van diverse manuscripten van de Textus Receptus, blijkt dat die van 1550 bij ἐν πνεύματι (in geest) geen hoofdletter gebruikt. Bij latere edities wel. In de manuscripten die geraadpleegt zijn, staan notities van belangrijke wijzigingen. Ten aanzien van het gebruik deze hoofdletter, is voor alsnog geen notitie te bespeuren.

Ter vergelijking worden in de Textus Receptus van 1550 de woorden Apokalyps, Jehsoe, Christos, God, Joannes, Asia, Patmos, Kurios (Meester), de namen van de zeven bijeenkomsten, iedere eerste letter van een nieuw zin en zelfs doordringende uitspraken zijn allemaal wel met een hoofdletter begonnen. Het ἐν πνεύματι heeft dus geen betrekking op "de Heilige Geest" maar een waarneming in (de) geest, oftewel een geestelijke waarneming: een visioen. Zie: 1:10 en 4:2 en 17:3 en 21:10.

De Textus Receptus is het zelfde geschrift waarmee de Nederlandse Statenvertaling gemaakt zou zijn.

1:12 En ik keerde toen *om* het (stem)geluid *te* zien
wat ook toen met mij praatte.

En er dan naar toegekeerd,
ik nam toen zeven gouden lampenstandaarden waar.

1:13 En in het midden van de zeven lampenstandaarden
een (volkomen) gelijk aan een zoon van een mens.

Hij had zich in *iets* gedoken — ἐνδεδυμένον < ἐνδύω
tot de voetenreikend,
en *hij* was omgord *met* een gouden gordel
tegen de tepels *of de borst*.

1:14 Terwijl zijn hoofd en haren wit *waren*, — *"hoofd"* *(is voor mens en dier)*
even als witte wol zoals sneeuw.

En zijn ogen zoals een vlam van vuur.

1:15 En zijn (benen en) voeten (volkomen) gelijk aan — πόδες < πούς *(is voor mens en dier)*
"Libanees koper", *fijn koper of lichtkleurig koper* — χαλκολιβάνῳ < χαλκολίβανος
zoals dat in een oven gebrand is *of gloeiend gemaakt is*.

En zijn stemgeluid *is* zoals een stemgeluid van vele wateren.

1:16 En *hij* heeft zeven sterren
in zijn rechter hand. — δεξιᾷ < δεξιός

En uit zijn mond *of gezichtsopening of monding of uitgang* — στόματος < στόμα
een groot breed zwaard "met dubbele monding" — ῥομφαία δίστομος
is scherp *en* dat gaat uit.

En zijn aanblik *is* zoals de zon
doet schijnen in zijn macht.

17 En toen, ik nam hem toen waar,
en viel toen bij zijn (benen met) voeten zoals een dode.
En hij plaatste toen zijn rechter hand op mij, zeggend:

Vrees niet!
Ik ben de eerste en de uiterste.

1:18 En die leeft,
en ik (ge)werd toen een dode...
...en let nu op!
...ik ben levend
tot in de aionen van de aionen.

En ik heb de grendels – *dat wat afsluit* – — κλεῖς < κλείς
van *dat* van Hades*, dat is de onderwereld,* — ᾅδου < ᾅιδης *(als persoon en als begrip)*
en van Thanatos*, de dood.* — θανάτου < θάνατος *(als persoon en als begrip)*

Amen.

1:19 Schrijf nu wat jij toen waar nam!
...en die *dingen die er* zijn,
en die *dingen* die bestemd zijn *om te* geworden
– *om te verschijnen* – na deze (dingen).

1:20 Het mysterie*, dat is een goddelijke verborgenheid,* — μυστήριον
van de zeven sterren, die op de rechter(zijde) van mij,

en de zeven lampenstandaarden, die gouden:

De zeven sterren zijn boodschappers
van de zeven bijeenkomsten.
En de zeven lampenstandaarden
die jij toen waar nam
zijn zeven bijeenkomsten.

© Christos Vertaling, www.christos.nl
versie: 05-07-2022, gecontroleerd en bewerkt: 26-07-2022

Boodschap aan de bijeenkomst in Ephesos

Openbaring, hoofdstuk 2
2:1 Schrijf aan de boodschapper van
de bijeenkomst van het Ephezische! — ἐφεσίνης

Deze *dingen* zegt die (be)heerst
over de zeven (ἑπτὰ) sterren in zijn rechter(zijde).
Die rondwandeld in het midden
van de zeven lampenstandaarden, die gouden:

2:2 *Ik heb waargenomen en* ik weet *daardoor* — οἶδα < εἰδῶ
jouw werken *of daden of zaken*,
en jouw vermoeidheid,
en jouw geduldig verdragen,
en dat jij de slechte mensen niet (ver)dragen kan.
En jij beproefde zelf — ἐπειράσω < πειράζω *(als: testen)*
die beweerden afgezanten *te* zijn
en niet zijn.
En jij (be)vond hen toen leugenachtige mensen.

2:3 En jij (ver)droeg toen
en jij hebt geduldig verdragen.
En door mijn naam
heb jij moe(heid) *door hard werk*
en hebt niet afgemat.

2:4 Maar ik heb tegen jou,
dat jij jouw liefde — ἀγάπην < ἀγάπη
die eerste (πρώτην)
toen weg zond.

2:5 Dus herinner je*zelf er*aan waar jij zult uitkomen!
En verander nu je denken! — μετανόησον < μετανοέω
En doe nu de eerste werken *of daden of zaken*!

Maar zo niet,
ik kom snel voor jou,
en zal jouw lampenstandaard
van haar plaats bewegen,
indien jij nu het denken niet verandert.

2:6 Maar jij hebt dit,
dat jij de werken *of daden of zaken*
van de Nikolaïeten haat, — νικολαϊτῶν < νικολαΐτης *325?*
die ik ook haat.

2:7 Die een oor hebben...
Hoor nu!
...wat de Geest zegt aan de bijeenkomsten:

Ik zal aan hem die overwint
te eten geven van
het "hout van het leven", — "hout" *(bouwmateriaal, brandhout en boom)*
dat is in het midden van
de omsloten (plaats) *of paradijs* van God. — παραδείσου < παράδεισος

Boodschap aan de bijeenkomst in Smyrna

vervolg Openbaring, hoofdstuk 2
2:8 En schrijf aan de boodschapper
van de bijeenkomst van de Smyrnioten!

σμυρναίων < σμυρναῖος

Deze *dingen* zegt
de eerste en de uiterste.
Die toen een dode (ge)werd en toen leefde:

2:9 *Ik heb waargenomen en* ik weet *daardoor*
van jouw werken *of daden of zaken*
en de druk *of onderdrukking*
en het bedelen, terwijl jij rijk bent.

En de blasfemie*, dat is roddel, laster, een "groeiend praatje",*
van die zeggen Joodse mensen zeggen *te* zijn *van* zichzelf,
en niet zijn, maar een vereniging van de Satanas.

βλασφημίαν < βλασφημία = φημί + βλαστέω
ἰουδαίους < ἰουδαῖος
συναγωγή σατανᾶ < σατανᾶς

Blasfemie of laster is dat er zonder bewijzen
schadelijke dingen over iets of iemand gezegd worden,
met als doel om het beeld,
dat men van iets of iemand heeft, af te breken.

2:10 Vrees niemand!
En wat jij bestemd bent *om te* lijden *of ondergaan...*

Let nu op!

...Het is bestemd *om* dan uit jullie de lasteraar *of kwaadspreker*
te werpen naar een wachtpost,
Met het doel dat jullie beproefd zouden worden
en tien (δέκα) dagen druk *of onderdrukking* hebben.

διάβολος *traditioneel: duivel*
dagen (genitief)

Ge(word) een trouwe tot *de* dood toe!
...en ik zal de "corona van het leven" geven.

στέφανον < στέφανον *Latijn: corona*

Een corona is een (ere)krans, kroon, kring ook kruin,
gegeven aan winnaars van strijd en sport
en aan deelnemers van feesten en rituelen.

2:11 Die een oor hebben...
Hoor nu!
...wat de Geest zegt aan de bijeenkomsten:

Die overwint zal dan echt geen onrecht gedaan worden
vanuit de dood, die tweede (δευτέρου).

ἀδικηθῇ < ἀδικέω

Boodschap aan de bijeenkomst in Pergamos

vervolg Openbaring, hoofdstuk 2
2:12 En schrijf aan de boodschapper
van de bijeenkomst in Pergamos!

Deze *dingen* zegt die het grote brede zwaard heeft
die “met dubbele monding”
die scherp *is*:

2:13 *Ik heb waargenomen en* ik weet *daardoor*
jouw werken en waar jij vestigt, κατοικεῖς < κατοικέω
waar de troon van de Satanas *is*.
En jij (be)heerst *of handhaaft* mijn naam,
en was niet “bokkig” tegenover mijn vertrouwen, ἠρνήσω < ἀρνέομαι
jij wees mijn trouw niet af,
ook in de dagen, in die *van* Antipas die mijn getuige *was*, *dagen (datief)* ἀντίπας
de trouwe, die werd toen gedood vlakbij jullie,
waar de Satanas gevestigt is.

2:14 Maar ik heb weinig *dingen* tegen jou:
dat jij daar *(een groep mensen)* hebt,
die het onderwijs *van* Balaäm (be)heerst *of handhaaft*, βαλαάμ
die *Balaäm* leerde de Balak *om* een valstrik *te* werpen βαλὰκ σκάνδαλον *(als: schandaal)*
in het zicht van de zonen *van* Israel, ἰσραήλ
om idolenoffers *of afgodenoffers te* eten εἰδωλόθυτα < εἰδωλόθυτος
en dan ontucht *te* bedrijven. πορνεῦσαι < πορνεύω

2:15 Op die manier heb jij ook *(een groep mensen)*
die het onderwijs *van* de Nikolaïeten (be)heerst *of handhaaft*,
die ik haat.

2:16 Verander nu je denken!
Maar zo niet,
ik kom snel voor jou,
en ik zal strijden met hen met het grote brede zwaard
van mijn mond.

2:17 Die een oor hebben...
Hoor nu!
...wat de Geest zegt aan de bijeenkomsten:

Ik zal aan hem die overwint *te* eten geven
van het “manna” dat verborgen is. μάννα

> *Manna, daarmee wordt een eetbare poeder bedoelt,*
> *zoals de Israelieten dat voor veertig jaar in de woestijn*
> *dagelijks uit de Oeranos ontvangen hebben,*
> *waarmee ze iedere dag volledig verzadigd werden.*
> *In het Grieks betekent het: poeder of granulaat (korrels),*
> *of het gom (van de libanon-harsboom).*

En ik zal aan hem een wit (tel- of stem)steentje geven. ψῆφον < ψῆφος
En op het (tel- of stem)steentje
is een nieuwe naam geschreven. καινὸν < καινός
Die *naam* leerde niemand toen kennen
behalve die het aanneemt.

Boodschap aan de bijeenkomst in Thyatira

vervolg Openbaring, hoofdstuk 2
2:18 En schrijf aan de boodschapper
van de bijeenkomst in Thyatira!

Deze *dingen* zegt de zoon van God,
die heeft zijn ogen zoals een vlam van vuur,
en zijn (benen en) voeten (volkomen) gelijk aan
"Libanees koper", *fijn koper of lichtkleurig koper*:

2:19 *Ik heb waargenomen en* ik weet *daardoor*
van jouw werken *of daden of zaken*
en de liefde,
en de dienst*baarheid*,
en het vertrouwen,
en jouw geduldig verdragen,
en jouw werken *of daden of zaken*,
en heel veel uitersten van de eersten (πρώτων).

2:20 Maar ik heb weinig *dingen* tegen jou:
dat jij laat vrouw Jezabel, ἰεζαβήλ
– een naam verbonden aan ontucht en idolenverering –
die *van* haarzelf zegt een profetes *te zijn*, προφῆτιν < προφῆτις
om mijn slaven *te* leren en *te* dwalen, πλανᾶσθαι < πλανάω
om dan ontucht *te* bedrijven
en idolenoffers *of afgodenoffers te* eten.

> *Profetes, is een vrouwelijke profeet, een godentolk,*
> *iemand die voor-zeggingen van God of de goden doet.*

2:21 En ik gaf toen tijd aan haar,
met het doel dat zij dan
het denken zou veranderen
van haar ontucht, πορνείας < πορνεία
en zij veranderde toen het denken niet.

2:22 Let nu op!
ik werp haar in een bed,
en die overspel pleegde met haar
in een grote druk *of verdrukking*,
indien zij nu niet het denken veranderen
van hun werken *of daden of zaken*.

2:23 En haar kinderen zal ik doden in *de* dood. ἀποκτενῶ ἐν θανάτῳ < ἀποκτείνω
En alle bijeenkomsten zullen zelf leren kennen,
dat ik ben die nieren en harten doorzoekt,
en ik zal aan jullie ieder afzondelijk geven
naar jullie werken *of daden of zaken*.

2:24 Maar ik zeg aan julllie en aan de overigen in Thyatira:
Zo lang als zij niet dit onderwijs hebben,
en ieder die toen niet de diepten *of hoogten* βάθη < βάθος
van Satanas leerden kennen, zoals zij zeggen,
zal ik niet op jullie een ander gewicht werpen, βάρος
2:25 behalve,
houd dat gehandhaafd!
houd dat zo op die manier!
...tot aan dat ik dan gekomen zal zijn.

2:26 En die overwint en die waakt
tot aan *het* eindpunt *of voleinding* — τέλους < τέλος
van mijn werken *of daden of zaken*,
aan hem zal ik autoriteit geven*,* — ἐξουσίαν < ἐξουσία
dat is (formele ambtelijke) bevoegdheid,
over de naties. — ἐθνῶν < ἔθνος *ethniciteit*

Naties zijn een aantal mensen die gewend zijn
om samen te leven, omdat zij dezelfde cultuur of ras hebben.

2:27 En die zal hen *een* herder zijn*,* — ποιμανεῖ < ποιμαίνω
en zal hen weiden, met een ijzeren staf,
zoals gebruiksvoorwerpen die van de pottenbakker *zijn*,
tegen elkaar worden (fijn-)gewreven *of worden verbrijzeld*, — συντρίβεται < συντρίβω
zoals ook ik van mijn vader heb (aan)genomen.

2:28 En ik zal aan hem geven de ster die vroeg *is*.

2:29 Die een oor hebben...
Hoor nu!
...wat de Geest zegt aan de bijeenkomsten.

© Christos Vertaling, www.christos.nl
versie: 10-07-2022, gecontroleerd en bewerkt: 26-07-2022

Boodschap aan de bijeenkomst in Sardis

Openbaring, hoofdstuk 3
3:1 En schrijf aan de boodschapper
van de bijeenkomst in Sardis!

Deze *dingen* zegt
hebbend de zeven (ἑπτὰ) geesten van God
en de zeven sterren:

Ik heb waargenomen en ik weet *daardoor*
van jouw werken *of daden of zaken*,
dat jij de naam hebt,
dat jij leeft
en ook een dode bent.

3:2 (Ge)word *iemand* die volledig wakker is! — γρηγορῶν < γρηγορέω
En zet de overigen die van plan zijn *of bestemd zijn*
(af) *te* sterven nu stevig vast!
Want ik heb geen werken *of daden of zaken* gevonden
die vol gemaakt zijn in het zicht van God.

3:3 Dus herinner je op welke manier
jij hebt (aan)genomen en toen hoorde!
En waak! En verander nu je denken!

Dus indien jij dan niet volledig wakker zou zijn,
zal ik naar jou gekomen zijn zoals een dief. — κλέπτης
En jij zal dan echt niet leren kennen
wat voor een uur *(exact)* ik naar jou gekomen zal zijn. — *tijd / <u>uur</u> (accusatief)*

3:4 Jij hebt weinig namen, ook in Sardis,
die toen niet hun kledingstukken bezoedelden. — ἱμάτια < ἱμάτιον
En zij zullen met mij rondwandelen in wit
omdat zij zijn zij dat waard *en hebben het verdiend.* — ἄξιοί < ἄξιος

3:5 Die overwint,
die zal zich omkleden in witte kledingstukken.
En ik zal zijn naam dan echt niet uitwrijven
uit het "papyrus van het leven". — βίβλου < βίβλος *(vernoemd naar grondstof)*
En ik zal zijn naam kenbaar maken
in het zicht van mijn vader,
en in het zicht van zijn boodschappers.

3:6 Die een oor hebben...
Hoor nu!
...wat de Geest zegt aan de bijeenkomsten.

Boodschap aan de bijeenkomst in Philadelpheia

vervolg Openbaring, hoofdstuk 3
3:7 En schrijf aan de boodschapper
van de bijeenkomst in Philadelpheia!

Deze *dingen* zegt
de heilige, de betrouwbare,
die heeft de grendel van Dabid. δαβίδ *david*
Die opent en niemand sluit.
En hij sluit en niemand opent.

3:8 *Ik heb waargenomen en* ik weet *daardoor*
van jou de werken *of daden of zaken*.

Let nu op!
Ik heb in het zicht van jou
een deur die geopend is gegeven.
En niemand kan haar nu sluiten.

Omdat jij een kleine macht hebt,
en waakte toen *over* mijn woord,
en was toen niet “bokkig” tegenover mijn naam.

3:9 Let nu op!
Ik geef uit de vereniging van Satanas,
van die zeggen *van* zichzelf Joodse mensen *te* zijn,
en niet zijn, maar zij liegen.

Let nu op!
Ik zal hen maken*, ervoor zorgen,*
(op)dat zij dan gekomen zouden zijn
en laten zij dan de voetkus geven προσκυνήσωσιν < προσκυνέω
in het zicht van jouw (benen en) voeten
en laten zij dan leren kennen dat ik jou toen lief had.

Wat is het geven van de voetkus?
Het geven van de voetkus is van belangrijk gebaar om iemand hulde te brengen. Bij de oude Grieken gold het als eerbetoon speciaal voor goden. Het was ook een Oosters gebruik om iemand te begroeten als koning en meester. In het Latijn is het: adoratie, dat tevens plaats heeft in bepaalde kroningsrituelen. De letterlijke betekenis van “de voetkus geven” (προσκυνέω) wijst ook op het gedrag als van een hond (κύων).

De term moet niet verwart worden met bidden of aanbidding (προσεύχομαι) waarbij van iemand tot koning erkennen geen sprake is.

In het Kerstverhaal van Matthaios komen de Magos, of magiërs, uit het Oosten ook de voetkus aan Jehsoe geven. Herodes loog dat hij op die manier Jehsoe ook als nieuwe koning wilde erkennen.

3:10 Omdat jij toen waakte *over* het woord
dat van mijn geduldig verdragen.
Ook ik zal *over* jou waken
ten tijde van de beproeving, *tijd / uur (genitief)*
die van plan is *of bestemd is om te* komen
over de hele bewoonde wereld, οἰκουμένης < οἰκουμένη
om dan op de proef te stellen
die gevestigd *zijn* op de Grond.

3:11 Let nu op!
Ik kom snel.
(Be)heers over *of handhaaf* wat jij hebt!
...met het doel dat niemand zou (aan)nemen jouw corona.

3:12 Ik, die overwint, zal hem een pilaar maken — στύλον < στῦλος
in de tempel – *dat is woning voor goden* – van mijn God. — ναῷ < ναός
En buiten zal die dan echt niet meer (uit) komen.
En ik zal op hem schrijven de naam van mijn God.
En ook de naam van de stad van mijn God,
het nieuwe Jeruzalem, dat naar beneden gaat — ἰερουσαλήμ *heilige salem*
uit de Oeranos (weg)van mijn God.
En ook mijn nieuwe naam.

3:13 Die een oor hebben...
Hoor nu!
...wat de Geest zegt aan de bijeenkomsten.

Boodschap aan de bijeenkomst in Laodikeia

vervolg Openbaring, hoofdstuk 3
3:14 En schrijf aan de boodschapper
van de bijeenkomst van de Laodikeeërs! λαοδικέων < λαοδικεύς

Deze *dingen* zegt
de Amen, de getuige, de trouwe en de betrouwbare,
de kop *of begin* van de grondvesting van God. κτίσεως < κτίσις *Engels: founding*

3:15 *Ik heb waargenomen en* ik weet *daardoor*
van jou de werken *of daden of zaken*.
Dat jij en niet koud
en niet gekookt *of heet* bent.
Hopelijk ben jij koud of warm een nut. ὄφελον < ὄφελος

3:16 Op die manier, omdat jij lauw bent,
en ook niet koud
en niet gekookt *of heet*,
ben ik van plan jou nu (uit) *te* braken
uit mijn mond.

3:17 Omdat jij zegt (dat):

Ik ben rijk,
en ik heb rijkdom,
en ik heb van niemand nodig.

En *jij hebt niet waargenomen en* jij weet *daardoor* niet
dat jij zwaar ellendig
en erbarmelijk
en bedelend *en dus arm(oedig)*
en blind
en naakt bent.

3:18 Ik adviseer aan jou *te* kopen bij mij συμβουλεύω ἀγοράσαι < ἀγοράζω
een "goudstuk" dat gebrand is uit vuur, χρυσίον *koosnaam: "juweeltje"*
met het doel dat jij nu rijk zou zijn.
Ook witte kledingstukken,
met het doel dat jij jezelf omkleed,
en de schaamte van jouw naaktheid
niet openbaar gemaakt zou worden..
En smeer oogzalf in jouw ogen,
met het doel dat jij zou zien!

3:19 Zoveel als (*en* indien) ik lief heb, φιλῶ
wijs ik terecht en voed ik op.

Dus wees nu fanatiek! ζήλωσον < ζηλόω *"doen als een zeloot"*
En verander je denken!

3:20 Let nu op!
Ik heb (me) bij de deur gezet en ik bons.
Indien iemand nu mijn (stem)geluid hoort,
en nu de deur opent,
dan zal ik binnenkomen bij hem,
en ik zal maaltijd houden met hem, δειπνήσω < δειπνέω
en hij met mij.

3:21 Ik, die overwint, zal aan hem geven
dan (doen) neer *te* zitten met mij in mijn troon.
Zoals ook ik toen overwon,
en ik toen deed neerzitten met mijn vader in zijn troon.

3:22 Die een oor hebben...
Hoor nu!
...wat de Geest zegt aan de bijeenkomsten.

© Christos Vertaling, www.christos.nl
versie: 12-07-2022, gecontroleerd en bewerkt: 26-07-2022

Troon in de Oeranos

Openbaring, hoofdstuk 4
4:1 Na deze (dingen),
ik nam toen waar...

EN LET NU OP!

...een deur die geopend is in de Oeranos.

En het stemgeluid, die eerste (πρώτη),
die ik toen hoorde
zoals een (krijgs)trompet
terwijl die met mij praatte, zeggend:

Ga nu omhoog!
...en ik zal aan jou tonen,
wat nu moet geworden
– wat moet komen –
na deze (dingen).

4:2 En direct gewerd – *verscheen* – ik in geest... *"in geest" (geen hoofdletter)*

EN LET NU OP!

...een troon bevond zich in de Oeranos
en die op de troon zat.

4:3 En die zat was (volkomen) gelijk aan
het zien *van* een jaspis steen en (iets) van sardis. ἰάσπιδι < ἴασπις σαρδίνῳ < σάρδινος

Jaspis is een ondoorzichtige halfedelsteen
in rood, geel, groen, bruin.

Sardis is een halfedelsteen
in transparant bruin of bloedrood.

En een "iris", *dat is een lichtkring of een regenboog* ἶρις
rondom de troon (volkomen) gelijk aan
het zien *van* (iets) van smaragd. σμαραγδίνῳ < σμαράγδινος

Smaragd is een groen ruitvormig mineraal.

4:4 En rondom de troon vier (τέσσαρες) en twintig (εἴκοσι) tronen,
en op de tronen, nam ik waar,
zittend de vier en twintig ouderen, πρεσβυτέρους < πρέσβυς *ook: voorvaders*
die omkleed waren in witte kledingstukken.
En zij hadden toen gouden corona's op hun hoofden.

4:5 En uit de troon gaan bliksems ἀστραπαὶ < ἀστραπή
en donderslagen βρονταὶ < βροντή
en (stem)geluiden.
Ook zeven (ἑπτὰ) "fakkels" van vuur λαμπάδες < λαμπάς
die gebrand worden in het zicht van de troon.
Dat zijn de zeven geesten van God.

4:6 En in het zicht van de troon
een kristallen *of glazen* zee,   ὑαλίνη < ὑάλινος
(volkomen) gelijk aan “wat op ijs lijkt”.   κρυστάλλῳ < κρύσταλλος
En in het midden van de troon   ἐν μέσῳ τοῦ θρόνου
en in de rondte van de troon   κύκλῳ τοῦ θρόνου
vier (τέσσαρα) levende wezens,   ζῶα < ζῷον
die vol zijn van ogen, voor en achter.

4:7 En het levende wezen, de eerste (πρῶτον)
is (volkomen) gelijk aan een leeuw.

En het tweede (δεύτερον) levende wezen
is (volkomen) gelijk aan een (jong) kalf.   μόσχῳ < μόσχος

En het derde (τρίτον) levende wezen
dat heeft het gezicht zoals een mens.

En het vierde (τέταρτον) levende wezen
is (volkomen) gelijk aan een “grote vogel” die vliegt.   ἀετῷ < ἀετός   *aetos*

> *De “grote vogel” of aetos, vaak als “adelaar” genoemd,*
> *is de profetische vogel van de Griekse oppergod Zeus,*
> *of als de grote vogel als veldteken van de legers*
> *van het Perzische en het Romeinse wereldrijk.*

4:8 En vier levende wezens,
zij hadden (zich)zelf één (ἓν) ieder
zes (ἓξ) vleugels rondom
en van binnen vol zijnd van ogen.

En zij hebben overdag en ’s nachts   *(over)dag (genitief)*
geen rust, zeggend:

(Een) heilige, (een) heilige, (een) heilige,
is Meester God de almachtige,
die was
en die is
en die komt.

4:9 En wanneer de levende wezens
doxa en eer en dankbaarheid
aan die zit op de troon zullen geven,
aan die leeft tot in de aionen van de aionen,

4:10 dan geven ook de vier en twintig ouderen
in het zicht van die zit op de troon,
de voetkus aan die leeft tot in de aionen van de aionen,
en zij werpen hun corona’s in het zicht van de troon, zeggend:

4:11 Jij bent het waard *en hebt het verdiend*,
Meester,
om (aan) *te* nemen de doxa
en de eer
en de macht,
omdat jij toen alle dingen grondvestte,
en door jouw wil zijn zij
en werden zij toen gegrondvest.

© Christos Vertaling, www.christos.nl
versie: 13-07-2022, gecontroleerd en bewerkt: 26-07-2022

Geschrift dat niemand openen kon

Openbaring, hoofdstuk 5

5:1 En ik nam toen waar
bij de rechter(zijde) van die op de troon zat,
een geschrift dat van binnen en achter beschreven was.
Dat was *als een waarborg* verzegeld   κατεσφραγισμένον < κατασφραγίζω
met zeven (ἑπτά) *waarborg*zegels.   σφραγῖσιν < σφραγῖσιν

5:2 En ik nam toen waar
een sterke boodschapper die als heraut   κηρύσσοντα < κηρύσσω   *"heraut-zijn"*
met een groot stemgeluid afkondigd:

Wie *is* het waard *en heeft het verdiend*
om het geschrift nu *te* openen
en nu zijn *waarborg*zegels los *te* maken?

> *Een heraut is de legerleider en afkondiger*
> *van belangrijke nieuwsberichten van de koning,*
> *maar is aan het hof ook de ceremoniemeester*
> *bij plechtigheden, en een kenner en inspecteur*
> *van alle wapens van het rijk.*

5:3 En niemand in de Oeranos
en niet op de Grond,
en niet onder de Grond,
niemand die het geschrift nu openen kon,
ook niet *om* het (ding) *te* zien.

5:4 Ook ik huilde veel,
omdat niemand het waard *was en het verdiend had.*
die dan gevonden werd,
om dan het geschrift *te* openen en dan *te* (h)erkennen.
en niet *om* het (ding) *te* zien.

5:5 En één (εἷς) uit de ouderen zegt aan mij:

Huil niet!

Let nu op!
De leeuw die is uit de volksstam van Joeda overwon toen.   φυλῆς < φυλή   ἰούδα < ἰούδας
De wortel van Dabid, die opent nu het geschrift
en maakt nu los zijn zeven *waarborg*zegels.

5:6 En ik nam toen waar...

EN LET NU OP!

...in het midden van de troon
en van de vier (τεσσάρων) levende wezens,
en in het midden van de ouderen,
een lammetje dat zich heeft neergezet, *waarvan*   ἀρνίον
de keel afgesneden is om dood te bloeden, als een offerdier.   ἐσφαγμένον < σφάζω
Hebbend zeven hoorns en zeven ogen.
De zeven ogen zijn de zeven geesten van God,
weggezonden zijnd naar geheel de Grond.

5:7 En hij kwam toen.
En hij heeft het geschrift (aan)genomen
uit de rechter(zijde) van die zit op de troon.

5:8 En toen, toen nam hij het geschrift (aan).
De vier levende wezens
en de vierentwintig (εἰκοσιτέσσαρες) ouderen
vielen toen in het zicht van het lammetje.
Hebbend elk afzonderlijk “kithara’s”
κιθάρας < κιθάρα *phonetisch: gitaren*
– dat zijn vier tot zevensnarige muziekinstrumenten –
en ook gouden (giet)schalen
vol zijnd van reukwerken*,*
dat zijn parfums of wierook.
De gouden schalen met reukwerken
zijn de gebeden van de heiligen.
προσευχαὶ < προσευχή

5:9 En zij zingen een nieuw lied, zeggend:

Jij bent het waard *en hebt het verdiend*,
om nu (aan) *te* nemen het geschrift,
en *om* nu *te* openen zijn *waarborg*zegels.
Omdat jij werd toen de keel afgesneden
zoals bij een offerdier
en jij kocht ons toen voor God met jouw bloed
uit iedere volksstam en tong en volk en natie.
γλώσσης < γλῶσσα *glos* λαοῦ < λαός

5:10 En jij maakte toen ons
koningen en (offer)priesters van ons voor God.
En wij zullen koning zijn op de Grond.
βασιλεύσομεν < βασιλεύω *“koning-zijn”*

5:11 En ik nam toen waar,
en ik hoorde toen een stemgeluid
van veel boodschappers rondom de troon
en de levende wezens
en de ouderen.
En het getal van hen *is*
tienduizendtallen (μυριάδες) van tienduizendtallen (μυριάδων),
dat zijn ontelbare aantallen van ontelbare aantallen,
en duizendtallen (χιλιάδες) van duizendtallen (χιλιάδων)*,*
dat zijn heel veel van heel veel.

5:12 Zeggend met een groot stemgeluid:

Het lammetje dat de keel afgesneden is
zoals bij een offerdier,
is het waard *en het is verdiend om* nu
de macht
en de rijkdom
en de slimheid
σοφίαν < σοφία
en de sterkte
en de eer
en de doxa
en de eulogie*, dat is lofrede,* (aan) *te* nemen.
εὐλογίαν < εὐλογία *letterlijk: goed woord*

5:13 En al *het* gegrondveste
dat is in de Oeranos,
en in de Grond,
en onder de Grond,
en verspreid over de zee,
allen die er zijn,
en die in hen allen *zijn*,
hoorde ik toen, zeggend:

Aan die zit op de troon en aan het lammetje:
de eulogie
en de eer
en de doxa
en de kracht
tot in de aionen van de aionen.

5:14 En de vier dieren zeiden:

Amen.

En de vierentwintig ouderen vielen toen
en gaven toen de voetkus aan die leeft
tot in de aionen van de aionen.

© Christos Vertaling, www.christos.nl
versie:14-07-2022, gecontroleerd en bewerkt op: 26-07-2022

Eerste vier zegels: Ruiters van de Apocalyps

Openbaring, hoofdstuk 6

6:1 En ik nam toen waar dat
het lammetje een eerste (μίαν)
van de *waarborg*zegels opende.
En ik hoorde toen,
terwijl één (ἑνὸς) uit vier levende wezens zei,
zoals een (stem)geluid van een donderslag:

Kom en zie!

6:2 En ik nam toen waar...

EN LET NU OP!

...een wit paard,
en die op hem zat,
die had een boog *voor het schieten van pijlen*, τόξον
en die werd toen een corona aan hem gegeven,
en ging toen uit overwinnend
en met het doel dat die dan overwinnen zou.

6:3 En *ik nam toen waar* dat
hij toen het tweede (δευτέραν) *waarborg*zegel opende.
Ik hoorde toen,
terwijl het tweede levende wezen zei:

Kom en zie!

6:4 En een ander vuurrood paard ging toen uit.
en die op hem zat, aan hem werd toen gegeven,
om de vrede (weg)van de Grond *te* nemen,
met het doel dat de één de ander
de keel zou afgesnijden zoals bij offerdieren.
en aan hem werd toen gegeven
een groot (slacht- of scheer)mes. μάχαιρα

6:5 En *ik nam toen waar* dat
hij toen het derde (τρίτην) *waarborg*zegel opende.
Ik hoorde toen, terwijl het derde levende wezen zei:

Kom en zie!

En ik nam toen waar...

EN LET NU OP!

...een zwart *of donker* paard,
en die op hem zat,
die had een (vee- of slaven)juk ζυγὸν < ζυγός
of een weegschaal of een dwarsstang van iets
in zijn hand.

6:6 En ik hoorde toen een stemgeluid te midden
van de vier (τεσσάρων) levende wezens, zeggend:

Een choenix van tarwe	χοῖνιξ σίτου < σῖτος
van een denarius.	δηναρίου < δηνάριον
En drie (τρεῖς) choenix	
van gerst van een denarius.	κριθῆς < κριθή

Een choenix is een droge korenmaat voor 1.16 liter koren.
En een denarius is een Romeinse munt, dat een acceptabel dagloon is.

En laat jij dan de (geparfumeerde) zalfolie	ἔλαιον
en de wijn geen onrecht doen.	οἶνον < οἶνος

Wat is een denarius waard?
1 denarium als een voorgesteld dagloon, voor arbeid van vlak na zonopkomst tot zonondergang (Mat. 20:1-15);
2 denarii als betaling aan een herberg om een gewonde reiziger onder te brengen (Luk 10:34-35);
200 denarii is niet genoeg om voor 5.000 mannen met aanhang te voeden (Joh 6:7-10, Mar. 6:37-44);
300 denarii als voorgestelde waarde van een albasten vaas met zuivere narduszalf (Mar. 14:3-5, Joh. 12:3-5);
een denarium als een belastingmunt (Mat. 22:19, Mar. 12:15, Luk. 20:24)

...of de bijna lijkwaardige drachme?
1 drachme kwijtraken, is genoeg reden om een olielamp te ontsteken, uitgebreid te zoeken en met de buren te feesten als deze weer terug gevonden wordt (Luk. 15:8-9).

6:7 En *ik nam toen waar* dat
hij toen het *waarborg*zegel
dat *de* vierde (τετάρτην) *was* opende.
Ik hoorde toen een stemgeluid
van het vierde levende wezen, zeggend:

Kom en zie!

6:8 En ik nam toen waar...

EN LET NU OP!

...een fris groen *of bleek* paard,	χλωρός
en die dáár boven op zat,	
aan wie *de* naam Thanatos*, de dood in persoon is*,	
ook Hades*, (de god van) de onderwereld,* volgde met hem,	
En aan hen werd toen autoriteit gegeven	
om dan *te* doden bij het vierde	
van de Grond,	
door middel van een groot breed zwaard	
en door middel van honger(snood)	λιμῷ < λιμός
en door middel van dood,	
en door de beesten van de Grond.	

Vijfde zegel: Witte gewaden

vervolg Openbaring, hoofdstuk 6
6:9 En *ik nam toen waar* dat
hij toen het vijfde (πέμπτην) *waarborg*zegel opende.
Ik nam toen onder het (offer)altaar de zielen
ψυχὰς < ψυχή
van die de keel afgesneden waren zoals bij een offerdier,
door het woord van God en door de getuigenverklaring
die zij hadden.

6:10 En zij krijsten met een groot stemgeluid, zeggend:

Tot wanneer,
de baas, de heilige en de betrouwbare,
δεσπότης
niet oordeelt en wreekt ons bloed
κρίνεις < κρίνω ἐκδικεῖς < ἐκδικέω
van die op de Grond gevestigd zijn?

6:11 En witte gewaden*, dat zijn deftige opperkleden,*
στολαὶ < στολή
werden toen aan elk afzonderlijk gegeven,
en er werd toen aangezegd aan hen
(op)dat zij zelf nu nog een kleine tijd zouden rusten.
Zolang als dat, hun medeslaven en hun verwanten
σύνδουλοι < σύνδουλος
zich zullen volmaken, die bestemd zijn
om gedood *te* worden, zoals ook zij.

Zesde zegel: Apocalyps

vervolg Openbaring, hoofdstuk 6
6:12 En ik nam toen waar dat
hij het *waarborg*zegel die *de* zesde (ἕκτην) *was* opende...

EN LET NU OP!

...een grote (aard)beving gewerd toen*,*
σεισμός
deze vond toen plaats.
En de zon (ge)werd toen zwart *of donker*,
zoals een ruige zak van geiten haren.
σάκκος τρίχινος
Ook de maan (ge)werd toen zoals bloed.
σελήνη

6:13 En de sterren van de Oeranos vielen toen naar de Grond,
zoals een vijgenboom haar onrijpe vijgen werpt,
συκῆ ὀλύνθους < ὄλυνθος
die door een grote wind geschud wordt.

6:14 En Oeranos werd "afgescheiden"*,*
ἀπεχωρίσθη < ἀποχωρίζω
van de plaats gedaan,
zoals een geschrift dat wordt opgerold.
εἱλισσόμενον < ἑλίσσω
Ook iedere berg en eiland
werden toen uit hun plaatsen bewogen.

6:15 En de koningen van de Grond
en de groten, *dat zijn de voornaamsten,*
en de rijken,
en de bevelhebbers van duizend man,
χιλίαρχοι < χιλίαρχος *chiliarchen*
en de machtigen,
en iedere slaaf en iedere vrije
ἐλεύθερος
verborgen zichzelf toen in de spelonken
σπήλαια < σπήλαιον
en in de rotsen van de bergen.
πέτρας < πέτρα

6:16 En zij zeggen aan de bergen en aan de rotsen:

Val nu over ons!

En verberg ons nu!

...(weg)van *het* gezicht van die op de troon zit
en (weg)van de woede van het lammetje.

ὀργῆς < ὀργή

6:17 Omdat, toen kwam de dag die groot *was*,
de dag van zijn woede,
en wie kan dan opgesteld worden?

dag (nominatief)

© Christos Vertaling, www.christos.nl
versie: Hemelvaartsdag, 26-05-2022, gecontroleerd en bewerkt: 15-07-2022

De 144.000 verzegelden van Israel

Openbaring, hoofdstuk 7
7:1 En na deze (dingen),
nam ik toen vier (τέσσαρας) boodschappers waar
zich gezet hebbend
op de vier hoeken van de (van) Grond.   γωνίας < γωνία

Die *vier boodschappers* beheersen
de vier winden van de Grond,
met het doel dat geen wind zal blazen op de Grond,
en niet op de zee,
en niet tegen iedere boom.

7:2 En ik nam toen een andere boodschapper waar
die omhoog ging van*uit*
de Opgang van *de* zon*, zeg het Oosten*.   ἀνατολῆς < ἀνατολή   *opgang van de zon*
Die *boodschapper* had
een *waarborg*zegel van “God die leeft”,
en die krijste met een groot stemgeluid
aan de vier boodschappers,
– die *vier boodschappers* werd toen gegeven
de Grond en zee
dan onrecht *te* doen –
7:3 zeggend:

Laten jullie de Grond nu niet onrecht doen,
en niet de zee
en niet de bomen,
tot dat wij nu de slaven van onze God
verzegelen *als een waarborg*
op hun metoponen   μετώπων < μέτωπον
dat zijn de plekken op de voorhoofden,
tussen de ogen, bij de wenkbrauwen, op de frons.

7:4 En ik hoorde toen het getal
van die *als een waarborg* verzegeld zijn,

144 (ρμδ') duizendtallen (χιλιάδες)
die *als een waarborg* verzegeld zijn
uit elke volksstam
van *de* zonen *van* Israel.

7:5 uit *de* volksstam van Joeda,
12 (ιβ') duizendtallen
die *als een waarborg* verzegeld zijn,

uit *de* volksstam Roeben,   ῥουβήν
12 duizendtallen
die *als een waarborg* verzegeld zijn,

uit *de* volksstam Gad,   γάδ
12 duizendtallen
die *als een waarborg* verzegeld zijn,

7:6 uit *de* volksstam Aser, ἀσήρ
12 duizendtallen
die *als een waarborg* verzegeld zijn,

uit *de* volksstam Nephthaliëm, νεφθαλείμ
12 duizendtallen
die *als een waarborg* verzegeld zijn,

uit *de* volksstam van Manasse, μανασσῆ < μανασσῆς
12 duizendtallen
die *als een waarborg* verzegeld zijn,

7:7 uit *de* volksstam Sumeoon, συμεών
12 duizendtallen
die *als een waarborg* verzegeld zijn,

uit *de* volksstam Leuï, λευΐ
12 duizendtallen
die *als een waarborg* verzegeld zijn,

uit *de* volksstam van Isachar, ἰσαχάρ
12 duizendtallen
die *als een waarborg* verzegeld zijn,

7:8 uit *de* volksstam Zaboeloon, ζαβουλών
12 duizend
die *als een waarborg* verzegeld zijn,

uit *de* volksstam Joseph, ἰωσήφ
12 duizend
die *als een waarborg* verzegeld zijn,

uit *de* volksstam van Benïamin, βενιαμίν
12 duizend
die *als een waarborg* verzegeld zijn,

Gepeupel in witte gewaden

vervolg Openbaring, hoofdstuk 7
7:9 Na deze (dingen),
ik nam toen waar...

EN LET NU OP!

...veel gepeupel, ὄχλος
die niemand dan zelf tellen kon,
uit iedere natie
en van volksstammen
en van volken
en van tongen *of talen*
gezet hebbend in het zicht van de troon
en in het zicht van het lammetje,
omkleed zijnd *met* witte gewaden*, deftige opperkleden*
en phoenix*, dat zijn bladeren van de (dadel)palmboom,* φοίνικες < φοῖνιξ
in hun handen.

Wat is Phoenix?

Phoenix φοίνικες zijn de bladeren van de (dadel)palmboom, waarbij het teken van overwinning gebruikt wordt, met name voor winnende pleitbezorgers (zie Openb. 7:9 en Joh. 12:13).

Het land van de Phoeniciërs φοινίκη Phoenicië. Phoeniciërs (Feniciërs) werden gekenmerkt door handelaren, uitvinders, zeerovers, gelegen aan de kust van Syrië (Hand. 11:19, 15:3, 21:2).

Phoenix is ook de naam van een donkerrode verfstof vernoemd naar de uitvinders, van het gelijknamige volk. Deze purper-kleur was gezien haar kostbaarheid ook een symbool van koninklijke waardigheid. Nu werden ook andere zaken Phoenix genoemd, bijvoorbeeld een snaarinstrument, een dadelparfum, ook omdat dezen afkomstig waren van de Phoeniciërs.

Verder is er een haven op Kreta, Phoenika φοίνικα (Hand. 27:12).

Tot slot is de Phoenix (Feniks) met name bekend als de legendarische wondervogel (Egyptisch: bennu), werd door de Egyptenaren vaak afgebeeld als een reiger, die iedere vijfhonderd jaar naar Egypte vloog en diverse verhalen over verteld werden. Deze vogel zou opstaan uit de dood.

7:10 En krijsend met een groot stemgeluid, zeggend:

De redding door onze God σωτηρία
die zit op de troon en door het lammetje.

7:11 En alle boodschappers hadden *zich* gezet
in de rondte
van de troon
en van de ouderen
en van de vier levende wezens.
En in het zicht van de troon, vielen zij toen op hun gezicht
en gaven toen de voetkus aan God.

7:12 Zeggend:

Amen, *werkelijk,*

de eulogie
en de doxa
en de slimheid
en de dankbaarheid
en de eer
en de macht
en de kracht
aan onze God.
tot in de aionen van de aionen.

Amen. *Laat het zo zijn.*

7:13 En één (εἷς) uit ouderen antwoordde toen, ἀπεκρίθη < ἀποκρίνομαι
zeggend aan mij:

Dezen die omkleed waren
met gewaden*, deftige opperkleden,* die wit *zijn*,
wie zijn *dezen* en waar kwamen zij toen vandaan?

7:14 En ik heb (aan) hem (voor)zegd: εἴρηκα < ἐρέω

Meester, *jij hebt waargenomen en* jij weet *het daardoor*.

En hij zei toen aan mij:

Dezen zijn het die kwamen uit de druk
of onderdrukking die groot *was*.
En zij wasten toen hun gewaden*, deftige opperkleden,*
en maakten hen toen wit in het bloed van het lammetje.

7:15 Door dat *zij hun gewaden gewassen hebben,*
zijn zij in het zicht van de troon van God,
en dienen hem overdag en ’s nachts *(over)dag (genitief)*
in zijn tempel.
En die zit op de troon zal bij hen (in een tent) verblijven. σκηνώσει < σκηνόω *“tent-doen”*

7:16 Zij zullen niet meer hongeren,
en niet meer dorst hebben,
en niet de zon*, die* zal zeker niet op hen vallen,
en niet iedere hitte.

7:17 Omdat het lammetje omhoog te midden van de troon
hen *een* herder zal zijn*, en zal weiden,*
en hen de weg zal wijzen in de richting
van bronnen van wateren die leven,
en God zal iedere traan van hun ogen uitwrijven.

© Christos Vertaling, www.christos.nl
versie: 30-05-2022, gecontroleerd en bewerkt: 26-07-2022

Zevende zegel: stemmen, bliksem, aardbeving

Openbaring, hoofdstuk 8
8:1 En *ik nam toen waar* dat
hij toen het zegel die *de* zevende (ἑβδόμην) *was* opende.
Het gewerd toen*, er ontstond,* een zwijgen in de Oeranos, σιγὴ
ongeveer een half uur (ἡμιώριον).

8:2 En ik nam toen de zeven (ἑπτὰ) boodschappers waar.
Zij die *zich* in het zicht van God gezet hebben.
En hen werden toen zeven (krijgs)trompetten gegeven.

8:3 En een andere boodschapper kwam toen,
en die werd toen staande gehouden bij het (offer)altaar, θυσιαστήριον
hebbend "gouden wierook". χρυσοῦν < χρύσεος λιβανωτὸν < λιβανωτός
En veel reukwerken*, dat zijn parfums of wierook,*
werden toen aan hem gegeven,
met het doel, dat die *deze* dan met de gebeden
van alle heiligen zou "geven", δώσῃ < δίδωμι
op het (offer)altaar dat van goud *was*,
in het zicht van de troon.

8:4 En de rook van de reukwerken
met de gebeden van de heiligen
ging toen omhoog uit een hand van de boodschapper
in het zicht van God.

8:5 En de boodschapper heeft de "wierook" (aan)genomen,
en vulde het (ding) toen *met* het vuur van het (offer)altaar,
en wierp toen naar de Grond.

En stemgeluiden
en donderslagen
en bliksems
en een (aard)beving gewerden – *die ontstonden* – toen.

8:6 En de zeven boodschappers
die de zeven (krijgs)trompetten hadden
maakten zichzelf toen gereed met het doel
dat zij dan zouden trompetten.

Eerste vier trompetten: opheffing van de hemel

vervolg Openbaring, hoofdstuk 8
8:7 En de eerste (πρῶτος) boodschapper trompette toen,
en hagel en vuur gemend zijnd met bloed
gewerd toen*, het verscheen toen*.
En het derde (τρίτον) van de bomen
werden toen (compleet) verbrand. — κατεκάη < κατακαίω
En iedere fris groene hortus*, omheinde voedingsgrond,* — χόρτος *Latijn: hortus*
werd toen (compleet) verbrand.

> *Een "hortus" betreft voedsel voor dieren,*
> *maar ook algemeen voedsel: voedingsgrond, of jong gras.*
> *Ook betekent het een plaats voor voeding, vaak omheind.*

8:8 En de tweede (δεύτερος) boodschapper trompette toen,
en zoals een grote berg die met vuur gebrand werd,
werd toen naar de zee geworpen.
En het derde van de zee (ge)werd toen bloed.

8:9 En het derde van het gegrondveste, van die in de zee,
die een ziel hebben,
en het derde van de vaartuigen gingen toen geheel te gronde.

8:10 En de derde boodschapper trompette toen,
en een grote ster die gebrand werd zoals een "fakkel"
– een "fakkel" is Griekse beeldtaal voor: de zon –
viel toen uit de Oeranos.
En viel toen op het derde van de rivieren,
en op de bronnen van wateren *of de waterbronnen*.

8:11 En de naam van de ster wordt Apsinthos genoemd, — ἄψινθος
zoals het bittere (artemisia) absinth-kruid,
en het derde van de wateren (ge)wordt "absinthos",
en veel van *de* mensen stierven toen van de wateren,
omdat zij toen bitter werden.

8:12 En de vierde (τέταρτος) boodschapper trompette toen,
en het derde van de zon,
en het derde van de maan,
en het derde van de sterren werden toen geslagen,
met het doel dat het derde
van hen verduisterd zal worden.
En de dag het derde van haar niet schijnt *of toont* — *dag (nominatief)*
en de nacht eveneens.

8:13 En ik nam toen waar,
en hoorde toen één van de boodschappers
vliegend in *het* zenit, — μεσουρανήματι < μεσουράνημα
dat is het hoogste en middelste punt van de Oeranos,
zeggend met een groot stemgeluid,

Wee! wee! wee! — οὐαί *oe-ai! (uitroep van boosheid en pijn)*

...aan die gevestigd zijn op de Grond...

...door de overige (stem)geluiden van de (krijgs)trompet
van de drie boodschappers
die van plan zijn *te* trompetten.

© Christos Vertaling, www.christos.nl
versie: 02-06-2022, gecontroleerd en bewerkt: 16-07-2022

Vijfde trompet: boodschapper uit de ruimte; eerste wee

Openbaring, hoofdstuk 9
9:1 En de vijfde (πέμπτος) boodschapper trompette toen,
en ik nam toen waar,
een ster gevallen hebbend
uit de Oeranos naar de Grond.
En aan hem werd toen gegeven het grendel
of slot of sluiting, in ieder geval iets dat afsluit
van de put van de Abyss,
ἀβύσσου < ἄβυσσος
dat is de onmetelijke ruimte (onder de Grond).

9:2 En hij opende toen de put van de Abyss.
En een rook ging toen omhoog uit de put,
zoals een rook van een grote oven.
En de zon en de lucht werd*en* toen verduisterd
door de rook van de put.

9:3 En vanuit de rook kwamen toen sprinkhanen naar de Grond.
En aan hen werd toen een autoriteit gegeven,
hen (vrouwelijk)
zoals de schorpioenen van de Grond autoriteit hebben.
σκορπίοι < σκορπίος *ook: pijlschietend wapentuig*

9:4 En aan hen werd toen voorzegd *of bevolen*,
hen (vrouwelijk)
met het doel dat zij dan de hortus van de Grond
hortus (enkelvoud, als verzamelnaam)
geen onrecht zouden doen,
en niet al *het* frisgroene – *kleur van jonge planten* –,
en niet iedere boom,
behalve de mensen uitgezonderd.
Uitgezonderd, ieder die niet het *waarborg*zegel van God
op hun metoponen hebben.

Aantekening: De Hortus en het frisse groen en de bomen mogen hier niet onrecht aangedaan worden, terwijl bij een eerdere "trompet" het compleet vernietigd werd. Zie ook in eerder hoofdstuk de vurige hagelstenen, brandende berg en de bittere ster, maar verderop de sterren, zon en maan geslagen werden.

9:5 En aan hen werd toen gegeven
hen (vrouwelijk)
(op)dat zij hen niet zouden doden,
maar (op)dat zij dan vijf (πέντε) maanden
maanden (accusatief)
"beproefd" zouden worden,
βασανισθῶσι < βασανίζω (!)
En de "beproeving" van hun *is*
βασανισμός (!)
zoals een "beproeving" van een schorpioen
wanneer die dan een mens mocht slaan.

Met "beproeving" wordt een beproeving
als een justitieel onderzoeker bij een pijnbank
of als goud wrijven op een toetssteen.

9:6 En daar in die dagen zullen de mensen Thanatos zoeken,
dagen (datief)
en zullen hem niet vinden,
hem (persoonlijk voornaamwoord, mannelijk)
en zullen begeren dan *te* sterven,
en Thanatos zal zelf van hen weg vluchten.

Thanatos/dood: wordt verpersoonlijkt weergegeven als iemand die gezocht en niet gevonden kan worden en vlucht, vandaar het weergeven als eigennaam, zoals de Griekse god Thanatos.

9:7 En de overeenkomsten van de sprinkhanen waren*:*
(volkomen) gelijk aan
“paarden gereedgemaakt zijnd voor in *de* strijd”,
πόλεμον < πόλεμος
en op hun hoofden zoals corona’s (volkomen) gelijk aan goud,
en hun gezichten *of voorkanten* zoals gezichten van mensen.

9:8 En zij hadden haren zoals haren van vrouwen,
en hun tanden waren zoals van leeuwen.

9:9 En zij hadden borstharnassen zoals ijzeren borstharnassen,
en het (stem)geluid van hun vleugels zoals (stem)geluid
van veel door paarden getrokken tweewielige strijd- of renwagens
ἁρμάτων < ἅρμα
(snel) lopend naar de strijd lopen.

9:10 En zij hebben staarten *of achterkanten*
οὐρὰς
(volkomen) gelijk aan schorpioenen,
en scherpe punten *of angels* waren in hun staarten.
κέντρα
En hun autoriteit *om* de mensen onrecht *te* doen
is vijf maanden.
maanden (accusatief)

9:11 En zij hebben bij hen een koning,
dat is de boodschapper van de Abyss.
Naam aan hem *is:* In het Hebreeuws Abaddoon,
vertaalbaar vanuit Grieks: “Die niet loopt”,
en hij heeft een naam
in het Hellenistisch*, oftewel Grieks*: Apolluoon*,*
vertaalbaar vanuit Grieks: “Die verderft”.

9:12 Die ene wee ging toen weg...

LET NU OP!

...nog twee wee*ën* komen na deze (dingen).

Zesde trompet: vuur, hyacinth en zwavel

vervolg Openbaring, hoofdstuk 9
9:13 En de zesde (ἕκτος) boodschapper trompette toen.
Ik hoorde toen één (μίαν) stemgeluid
vanuit de vier (τεσσάρων) hoorns
van *het* gouden (offer)altaar in het zicht van God,

9:14 Zeggend aan de zesde boodschapper,
die de (krijgs)trompet had:

Maak nu de vier boodschappers los
die gebonden zijn bij de rivier de grote Euphraat!
εὐφράτῃ

9:15 En de vier boodschappers
die gereed gemaakt waren,
werden toen los gemaakt,
voor
voorzetsel εἰς *(naar/tot in/voor)*
het uur *of tijd*
tijd / uur (accusatief)
en een dag
dag (accusatief)
en een maand
maand (accusatief)
en een jaarfeest *of jaarcyclus*,
ἐνιαυτόν < ἐνιαυτός
met het doel dat zij dan
het derde (τρίτον) van de mensen zouden doden.

Het betreft nu een datum die iedereen kan uitrekenen, vanaf een feestdag waarop een nieuw jaar gevierd kan worden.

9:16 En het getal van legers van de ruiterij *is* — ἱππικοῦ < ἱππικός

twee tienduizenden *of myriaden* (μυριάδες)
van tienduizenden (μυριάδων),

of: twee *maal* ontelbare aantallen
van ontelbare aantallen,

en ik hoorde toen hun getal.

> **Wat is een myriade?**
> De myriade, het tienduizendtal, is de hoogst verwoordbare getalseenheid in het oude Grieks. Het wordt daarom gebruikt om een ontelbaar aantal te beschrijven, zoals wij spreken over honderden, duizenden, miljoenen of miljarden... van mensen, dieren, dingen...). Door dan over tienduizenden te spreken, weet de lezer dat het niet letterlijk over tienduizenden gaat, maar over zoveel, dat het niet te tellen is. In het geval van een niet letterlijk te nemen tienduizendtallen, wordt het accent op de tweede lettergreep geplaatst als μυριάδες en betekend het: ontelbare aantallen.
>
> In het Grieks kan men ook het woord "tienduizend" gebruiken om een daadwerkelijk aantal te duiden, bijvoorbeeld als het om geld gaat. In dat geval staat er duidelijk beschreven dat het bijvoorbeeld om tienduizend drachme gaat. Dan zal het accent bij het Griekse telwoord "myriade" op de eerste lettergreep staan.

9:17 En op die manier
nam ik toen de paarden waar in het gezicht,
en die op hen zaten,
hebbend borstharnassen van:

van vuur*, tarwe of bitterheid*; — πυρίνους < πύρινος

van hyacinth*, blauw*; — ὑακινθίνους < ὑακίνθινος

van zwavelig*, geel of goddelijk*, — θειώδεις < θειώδης

en de hoofden van de paarden zoals hoofden van leeuwen,
en uit hun monden *of gezichtsopeningen of mondingen of uitgangen*
gaat uit

vuur en rook en zwavel.

9:18 Door deze drie werd het derde van de mensen gedood,
van het vuur
en van de rook
en van de zwavel
die uitgaat van hun monden.

9:19 Want hun autoriteit is in hun mond,
en in hun staarten *of achterkanten*,
want hun staarten (volkomen) gelijk aan slangen,
hoofden hebbend,
en in *of door* hen – *de hoofden* – doen zij onrecht. — *hen (vrouwelijk)*

9:20 En de overigen van de mensen,
die toen niet werden gedood in *of door* die slagen *daar*,
veranderden toen het denken niet
– van hun werken*, daden of zaken*
die min *of slecht waren –*
(op)dat zij dan de goddelijke machten, δαιμόνια < δαιμόνιον
en de gouden idolen *of waanvoorstellingen* εἴδωλα < εἴδωλον
en de zilveren (dingen) *of geld (zaken)* ἀργυρᾶ < ἀργύρεος
en de bronzen (dingen) *of koperen (dingen)*
en de stenen (dingen)
en de houten (dingen)
– die en niet zien kunnen
en niet horen
en niet rondwandelen –
niet de voetkus zouden geven.

9:21 En zij veranderden toen het denken niet
...van hun moorden,
...en niet van hun gebruiken van pharma, φαρμακειῶν < φαρμακεία
...dat zijn genees-, gif- en tover-, middelen,
...en niet van hun ontucht,
...en niet van hun gestolen (dingen).

© Christos Vertaling, www.christos.nl
versie: Eerste Pinksterdag, 05-06-2022, gecontroleerd en bewerkt: 16-07-2022

Biblaridion: de kleine geschriftenbundel

Openbaring, hoofdstuk 10
10:1 En ik nam toen een andere sterke boodschapper waar
naar beneden gaand uit de Oeranos,
omkleed zijnd met een wolk *of nevel*,
en een “iris”*, dat is een lichtkring of een regenboog*
op *of bij* het hoofd,
en zijn gezicht zoals de zon,
en zijn (benen met) voeten zoals pilaren van vuur.

10:2 En hij had in zijn hand
een kleine geschriftenbundel die geopend was. βιβλαρίδιον

En hij plaatste toen zijn (been met) voet
die rechts *was* op de zee,
maar de linker op de Grond*, het aardoppervlak*. εὐώνυμον < εὐώνυμος

of: En hij plaatste toen zijn (been met) voet
die rechts *was* op de zee,
maar de “goede naam” *met goede voorbetekenis...*
– als beeldtaal betekent het links, het oosten
en dat staat daarmee ook voor slechte voortekens –
...die plaatste hij op de Grond.

– wellicht beide –

Werkelijk links of beeldspraak links?
εὐώνυμον < εὐώνυμος (goede naam) is beeldtaal voor het Griekse ἀριστερός dat “links” betekend. Spreken we over de linker hand of voet, of men zegt dat iets links is, dan gebruikt men meestal λαιός of ἀριστερός. Een ander woord voor links is σκαιός, dat ook het westen – gericht op het noorden – of onhandigheid betekend, maar kan ook op ongeluk wijzen. Links in militaire beeldtaal is ἀσπίδος dat schild betekend, omdat het schild altijd links gedragen diende te worden.

Zeven donderslagen

vervolg Openbaring, hoofdstuk 10
10:3 En hij krijste toen met een groot stemgeluid
als een leeuw *die* brult.
En wanneer hij toen krijste,
dan praatte de zeven (ἑπτὰ) donderslagen
met stemgeluiden van zichzelf.

10:4 En wanneer de zeven donderslagen
toen praatte *met* stemgeluiden van zichzelf,
was ik van plan *om te* schrijven,
en hoorde toen een stemgeluid uit de Oeranos,
die zei aan mij:

Verzegel *als een waarborg* die *dingen (waarover)*
die de zeven donderslagen toen praatte!
...en laat jij nu deze (dingen) niet schrijven.

Einde van de wereld die we kenden

vervolg Openbaring, hoofdstuk 10
10:5 En de boodschapper, die ik toen waar nam,
gezet hebbend op de zee en de Grond,
hij hief toen zijn hand naar de Oeranos.

10:6 En hij (be)zwoer toen in *hem* die leeft
tot in de aionen van de aionen,

> die de Oeranos toen grondvestte
> en die *dingen* in hem,
> en de Grond
> en die *dingen* in haar,
> en de zee
> en die *dingen* in haar,

...omdat (een) tijd niet langer zal zijn.

10:7 Maar in die dagen van het (stem)geluid
dagen (datief)
van de zevende (ἑβδόμου) boodschapper,
wanneer die van plan *of bestemd* is *te* trompetten,
ook dan wordt het mysterie van God vervuld,
zoals hij toen het goede nieuws bracht
εὐηγγέλισε < εὐαγγελίζομαι
door zijn eigen slaven die profeten *waren*.

Eet de kleine geschriftenbundel!

vervolg Openbaring, hoofdstuk 10
10:8 En het stemgeluid,
die ik toen uit de Oeranos hoorde,
die praatte opnieuw met mij,
en die zei:

Huppakee!
ὕπαγε < ὑπάγω *(imperatief: aansporing)*
Neem nu de kleine geschriftenbundel
die geopend is in de hand van de boodschapper
die *zich* gezet heeft op de zee en op de Grond!

10:9 En ik ging toen weg naar de boodschapper,
zeggend tegen hem:

Geef aan mij nu de kleine geschriftenbundel!

En hij zegt aan mij:
Neem nu (aan) en eet nu het (ding) op!
En het zal jouw buikholte
κοιλίαν < κοιλία
bitter *of scherp of ruw of hard* maken,
πικρανεῖ < πικραίνω
maar in jouw mond
zal *het* zoet *of aangenaam* zijn zoals honing *of honig*.
γλυκὺ < γλυκύς μέλι

10:10 En ik nam toen de kleine geschriftenbundel (aan)
uit de hand van de boodschapper,
en at het (ding) toen op.
En die was in mijn mond zoals honing: zoet.
En toen ik het (ding) at, werd mijn buikholte toen bitter.

10:11 En hij zegt aan mij:
Het moet – *het is noodzakelijk* – dat jij nu opnieuw profeteert
bij vele volken en naties en tongen en koningen.

© Christos Vertaling, www.christos.nl
versie: 07-06-2022, gecontroleerd en bewerkt: 17-07-2022

Meten van de tempel

Openbaring, hoofdstuk 11
11:1 En een riet (volkomen) gelijk aan een staf
werd toen aan mij gegeven,
en de boodschapper had gestaan, zeggend:

Ontwaak en meet de tempel.
en het (offer)altaar en *zij* die de voetkus in hem geven!

11:2a En werp de binnenplaats
die buiten de tempel van God *is*
uit naar buiten!
En laat jij haar nu niet meten,
omdat die toen gegeven werd aan de naties.

11:2b En de stad die heilig *is* zullen zij
twee (δύο) *en* veertig (τεσσαράκοντα)
maanden vertrappen. *maanden (accusatief)*

Hoeveel dagen zijn 42 (maan)maanden?
Uitgaande van de tegenwoordige Gregoriaanse kalender zijn 42 maanden rond de 1.275 dagen.
Bij de kalender uit de Griekse oudheid zijn 42 maanmaanden 1.240 of 1.241 dagen.
Een jaar telt daarbij afwisselend 12 of 13 maanden, ingedeeld in 3 seizoenen van 4 maanden.
Bij de Juliaanse kalender, ingevoerd tijdens de vergadering van Nikaia, zijn 42 maanden .... dagen.

Twee getuigen; tweede wee

vervolg Openbaring, hoofdstuk 11
11:3 En ik zal geven aan mijn twee (δυσὶ) getuigen,
en zij zullen profeteren*, een godentolk zijn,*
duizend (χιλίας) tweehonderd (διακοσίας)
zestig (ἑξήκοντα) dagen *dagen (accusatief)*
in ruige zakken omkleed zijnd.

11:4 Dezen zijn de twee olijven *of olijfbomen* ἐλαῖαι < ἐλαία
en de twee lampenstandaarden,
die, zelf gestaan hebbend in het zicht van God van de Grond.

11:5 En indien iemand hen onrecht zou willen doen,
dan gaat vuur uit hun mond
en *dat vuur* eet hun vijand(ig)en op.
En indien iemand hen onrecht zou willen doen,
dan moet hij op die manier gedood worden.

11:6 Dezen hebben de autoriteit
om dan de Oeranos *te* sluiten,
met het doel dat het niet een regenbui ὑετός
zou regenen in hun dagen van de profetie. *dagen (datief)* βρέχῃ < βρέχω
En ze hebben autoriteit over de wateren,
om ze *te* veranderen naar bloed.
En *om* dan de Grond *te* slaan met iedere slag,
indien *en* zo vaak als zij dan zouden willen.

11:7 En wanneer zij hun getuigenverklaring dan vervullen,
zal “het beest dat omhoog gaat uit de Abyss” — *“omhoog gaand” (part.) = bijvoeglijke bepaling*
strijd met hen maken,
en zal hen overwinnen,
en zal hen doden.

> **Aantekening:** De eerder genoemde boodschapper uit de Abyss, wordt hier het “beest” genoemd. De volle introductie van het begrip “beest” en andere beesten gebeurt verderop. Logischer zijn als dit fragment pas daarna zou zijn, wat de inhoud niet zou schaden.

11:8 En hun lijken*, als gevallenen door onheil,* — πτώματα < πτῶμα
op de straat van de stad die groot *zal zijn*, — πλατείας < πλατεῖα *Latijn: platea*
wat ook spiritueel *of geestelijk* — πνευματικῶς
Sodom of Egypte genoemd wordt, — σόδομα αἴγυπτος
waar ook onze Meester
toen aan een paal gehecht werd. — ἐσταυρώθη < σταυρόω *Latijn: cruci-figo*

11:9 En *zij* uit de volken
en volksstammen
en tongen
en naties
zullen hun lijken
drie (τρεῖς) en half (ἥμισυ) dagen zien. — *dagen (accusatief)*
En zij zullen hun lijken niet wegzenden
om gelegd *te* worden in (graf)monumenten.

11:10 En die op de Grond zullen zich verheugen om hen,
en zullen vrolijk worden,
en zullen aan elkaar cadeaus sturen,
omdat dezen waren de twee profeten
die toen “beproefden” die op de Grond gevestigd waren.

11:11 En na de drie en een halve dagen, — *dagen (accusatief)*
een geest van leven uit God kwam toen binnen bij hen,
en zij zetten *zich* toen op hun benen (met voeten).
En een grote angst viel toen over de toeschouwers zelf.

11:12 En zij hoorden toen een groot stemgeluid uit de Oeranos,
zeggend aan hen:

Ga nu op deze manier omhoog!

En zij gingen toen omhoog
naar de Oeranos in de wolk *of nevel*,
en hun vijand(ig)en *aan*schouwden hen toen.

11:13 En in die tijd *daar* gewerd toen — *<u>tijd</u> / uur (datief)*
– *gebeurde* – een grote aardbeving.
En het tiende *deel* (δέκατον) van de stad viel toen.
en zeven (ἑπτά) duizend(tallen) (χιλιάδες)
namen van mensen*, dus personen,*
werden toen gedood in de aardbeving.
En de overige mensen (ge)werden toen in angst.
En zij gaven toen doxa aan God van de Oeranos.

11:14 Die wee die tweede *was* ging toen weg...

EN LET NU OP!

...de wee die derde *is* komt snel.

Zevende trompet: bliksem, stemmen, aardbeving

vervolg Openbaring, hoofdstuk 11
11:15 En de zevende boodschapper trompette toen,
en grote stemgeluiden gewerden toen
– *die klonken* – in de Oeranos, zeggend:

De koninkrijken van de wereld(orde)
gewerden toen – *zij ontstonden* – van onze Meester,
en van zijn Christos*, de Gezalfde*, en hij zal koning zijn
tot in de aionen van de aionen.

κόσμου < κόσμος

11:16 En de vier en twintig ouderen
die in het zicht van God op hun tronen zitten,
vielen toen op hun gezichten
en gaven toen de voetkus aan God,
11:17 zeggend:

Wij zijn jouw dankbaar,
Meester God de almachtige.

Hij die is
en die was
en die komt.

Omdat jij hebt (aan)genomen
jouw macht die groot *is*,
en jij was toen koning.

11:18 En de naties werden toen woedend,
en jouw woede kwam toen.

En het (juiste) moment van de dode mensen
*om g*eoordeeld *te* worden.
En *te* geven de beloning aan jouw slaven de profeten,
en aan de heiligen en aan die jouw naam vrezen,
aan de kleinen en aan de groten.
En *om* dan geheel te gronde *te* richten
die de Grond geheel te gronde richten.

moment / kairos (nominatief)
μισθὸν < μισθός

11:19 En de de tempel van God in de Oeranos
werd toen geopend.

En de "*archief*kist van zijn testament" *of wilsbeschikking*
werd toen in zijn tempel waargenomen.

διαθήκη *(een wil) "door het graf"*
∟ κιβωτὸς *(box, kist, koffer) traditioneel: ark*
∟ *traditioneel: ark van het verbond*

En bliksems
en stemgeluiden
en donderslagen
en een (aard)beving
en grote hagel gewerden toen*, zij ontstonden toen*.

© Christos Vertaling, www.christos.nl
versie: Vrijdag, 10-06-2022, gecontroleerd en bewerkt: 17-07-2022

Vrouw en de draak

Openbaring, hoofdstuk 12
12:1 En een groot teken — σημεῖον
werd toen waargenomen in de Oeranos.
Een vrouw *met* de zon omkleed zijnd,
en de maan onder haar (benen met) voeten,
en op haar hoofd een corona van twaalf (δώδεκα) sterren.

12:2 En "in de buik" hebbend – *zwanger zijnd* –, — *"in buik"*
barensweeën hebbend krijst zij,
en "beproefd" wordend *om te* baren.

12:3 En een ander teken
werd toen waargenomen in de Oeranos...

EN LET NU OP!

...een grote vuurrode draak – *een kolossale slang* – — δράκων
hebbend zeven (ἑπτὰ) hoofden, tien (δέκα) hoorns,
en op hun hoofden zeven diademen. — διαδήματα < διάδημα

Een diadeem is een hoofdband van edelmetaal met edelstenen
en werd vroeger door koningen (monarchen) gedragen,
symbool voor soevereiniteit, het allerhoogste gezag.

12:4 En zijn staart *of achterkant* sleept hij
het derde (τρίτον) van de sterren van de Oeranos
en wierp hen toen naar de Grond.
En de draak heeft *zich* gezet
in het zicht van de vrouw,
die van plan *of bestemd* was *om* dan *te* baren,
met het doel dat, wanneer zij dan baren zou,
haar kind dan zou op eten.

12:5 En zij baarde toen een mannelijke zoon, — ἄρρενα < ἄρρην
– *een sterke, krachtige en geweldige zoon* –
die van plan *of bestemd* is
een herder *te* zijn *en te weiden* alle naties
met een ijzeren staf.
En haar kind werd toen weggerukt
naar God en zijn troon.

12:6 En de vrouw vluchtte toen naar de verlaten (...), — ἔρημον < ἔρημος
waar zij een plaats heeft
die gereed gemaakt was (weg)van God.
Daar met het doel dat
zij haar zouden voeden *of dik maken* — τρέφωσιν < τρέφω
duizend (χιλίας) tweehonderd (διακοσίας)
zestig (ἑξήκοντα) dagen. — *dagen (accusatief)*

12:7 En een strijd gewerd toen – *die ontstond toen* –
in de Oeranos.
Michaël en zijn boodschappers — μιχαὴλ
streden toen tegen de draak.
Ook draak streed toen,
en zijn boodschappers.

12:8 En zij waren toen niet sterk
en niet langer werd toen hun plaats
in de Oeranos gevonden.

12:9 En de draak werd toen geworpen, die groot *was*,
de slang die oud*, letterlijk "archaïsch", was*, ἀρχαῖος
die lasteraar *of kwaadspreker* genoemd wordt, διάβολος *traditioneel: duivel*
en de Satanas, die heel de bewoonde wereld doet dwalen...

...die werd toen naar de Grond geworpen.
En zijn boodschappers werden toen geworpen met hem.

12:10 En ik hoorde toen een groot stemgeluid, die zei:

Nu (ge)werd dan *– nu is verschenen –*
de redding en de macht en het koninkrijk van onze God,
en autoriteit van zijn Christos*, de Gezalfde*,
omdat de aanklager van onze verwanten κατήγορος
toen werd neergeworpen,
die hun overdag en 's nachts *(over)dag (genitief)*
aanklaagde in het zicht van onze God.

12:11 En ze overwonnen hem toen door het bloed van het lammetje,
en door het woord van hun getuigenverklaring,
en hadden toen hun ziel niet lief tot *de* dood toe.

12:12 Word vrolijk door dat *er overwonnen is*,
Oeranossferen en die in hen (*als* in een tent) verblijven!

Wee aan die gevestigd zijn
op de Grond*, het aardoppervlak,* en de zee,
omdat de lasteraar *of kwaadspreker*
toen naar beneden ging naar jullie.
Hebbend een grote boosheid, θυμὸν < θυμός
waargenomen hebbend en daardoor wetend
dat hij een weinig (juist) moment heeft. *moment / kairos (accusatief)*

12:13 En toen,
de draak nam toen waar,
dat hij toen naar de Grond werd geworpen.
zodat hij de vrouw toen na joeg,
die de mannelijke toen baarde.

12:14 En aan de vrouw werden toen twee vleugels
van een "grote vogel" die groot *was* gegeven,
met het doel dat zij zou vliegen naar de verlaten (...)
naar haar plaats,
waar zij daar wordt gevoed *of dik gemaakt wordt*
een (juiste) moment, *moment / kairos (accusatief)*
en (juiste) momenten, *momenten / kairoi (accusatief)*
en een half (ἥμισυ) van een (juist) moment, *half (accusatief) moment / kairos (genitief)*
(weg)van *het* gezicht van de slang.

Wat is een "kairos"?
De betekenis van καιρός is niet alleen: "(juiste) moment", maar ook: bepaalde maat, belangrijk deel, kans, voordeel, kritieke gebeurtenis, seizoen, een Pythagorische zeven.

– notitie vertaler: betreft het moment(en) van de profetie, zoals de zegel(s) en trompet(ten) moment(en) waren met kritieke gebeurtenissen? Sorteren en tellen kairoi...

12:15 En de slang wierp toen achter de vrouw uit zijn mond
water zoals een rivier,
met het doel dat die haar
zou doen “(weg)dragen door de rivier”. — ποταμοφόρητον < ποταμοφόρητος

12:16 En de Grond snelde de vrouw toen te hulp, — ἐβοήθησεν < βοηθέω
en de Grond opende toen haar mond,
en slokte de rivier op, die de draak — κατέπιε < καταπίνω
uit zijn mond wierp.

12:17 En de draak werd toen woedend op de vrouw,
en hij ging toen weg, *om* strijd (uit) *te* voeren
met de overigen van haar zaad,
die de opdrachten*, bevelen of geboden* van God bewaakten — ἐντολὰς < ἐντολή
en die de getuigenverklaring
van Jehsoe Christos*, de Gezalfde,* hadden.

© Christos Vertaling, www.christos.nl
versie: 13-06-2022, gecontroleerd en bewerkt: 18-07-2022

Beest opgaand uit de zee

Openbaring, hoofdstuk 13
13:1 En ik werd toen staande gehouden op het zand van de zee,
En ik nam toen een uit de zee omhoog gaand beest waar,
hebbend zeven hoofden en tien hoorns,
En op zijn hoorns tien diademen,
En op zijn hoofden namen van blasfemie,
dat is roddel, laster, een "groeiend praatje".

13:2 En het beest, dat ik toen waar nam,
die was (volkomen) gelijk aan een panter,
En zijn (benen en) voeten als van een beer,
En zijn mond zoals een mond van een leeuw,
En aan hem gaf de draak toen zijn macht,
En zijn troon,
En grote autoriteit,
dat is (formele ambtelijke) bevoegdheid.

13:3 En ik nam toen één (μίαν) van zijn hoofden waar,
die de keel afgesneden was zoals bij een offerdier,
voor *de* dood.

En de "slag van zijn dood" werd toen genezen;
En heel de Grond, *het aardoppervlak,*
bewonderde toen daarna het beest.

13:4 En zij gaven de draak de voetkus.
De draak gaf toen autoriteit aan het beest.
En zij gaven het beest de voetkus, zeggend:

Wie *is* (volkomen) gelijk aan het beest?
Wie kan nu strijden met hem?

13:5 En een mond werd toen aan hem gegeven,
pratend *over* grote (dingen) en blasfemieën.
En aan hem werd toen autoriteit gegeven *om* dan
twee (δύο) en veertig (τεσσαράκοντα) maanden — *maanden (accusatief)*
uit *te* voeren.

13:6 En die opende toen zijn mond
of gezichtsopening of monding of uitgang — *Latijn*
voor blasfemie naar God.
om zijn naam *te* blasfemeren,
en zijn tent, — σκηνὴν < σκηνὴ
en die (*als* in een tent) verblijven in de Oeranos.

13:7 En aan hem werd toen gegeven
om strijd (uit) *te* voeren met de heiligen
en *om* hen dan *te* overwinnen.
En aan hem werd toen autoriteit gegeven
over iedere volksstam en taal en natie.

13:8 En allen die op de Grond gevestigd zijn
zullen aan hem de voetkus geven.
Zij van die de namen niet geschreven zijn
in het "papyrus van het leven" van het lammetje,
– die de keel afgesneden was zoals bij een offerdier –
vanaf *de* "grondlegging van *de* wereld(orde)".

13:9 Indien iemand oor heeft, hoor nu!

13:10 Indien iemand bijeen voert in krijgsgevangenschap, αἰχμαλωσίαν < αἰχμαλωσία
die voert in krijgsgevangenschap.
Indien iemand zal doden met een mes,
dan moet hij met een mes gedood worden.
Op die manier is het geduldig verdragen
en het vertrouwen van de heiligen.

Beest opgaand uit de Grond

vervolg Openbaring, hoofdstuk 13
13:11 En ik nam toen een ander beest
opkomend uit de Grond waar.
En die had twee hoorns
(volkomen) gelijk aan een lammetje
en praatte zoals *de* draak.

13:12 En die voert alle autoriteit *autoriteit (enkelvoud, als verzamelnaam)*
van het eerste beest in zijn zicht uit.
En doet de Grond en *zij* die in haar gevestigd zijn,
(op)dat zij dan het beest, die eerste,
de voetkus zouden geven,
werd toen de “slag van zijn dood”
van *het eerste beest* genezen.

13:13 En die doet grote tekenen,
met het doel dat ook die vuur uit de Oeranos
zou doen neergaan naar de Grond
in het zicht van de mensen.

Gegrifte merkteken en getal 666

vervolg Openbaring, hoofdstuk 13
13:14 En *het tweede beest* doet
die op de Grond gevestigd zijn dwalen
door de tekenen, die toen aan hem werden gegeven,
om dan uit *te* voeren in het zicht van het beest,
zeggend aan die op de Grond gevestigd zijn
om een evenbeeld van het beest *te* maken, εἰκόνα < εἰκών
die de “slag van het mes” heeft en toen leefde.

13:15 En aan hem werd toen gegeven
om dan een geest *te* geven
aan het evenbeeld van het beest,
(op)dat het evenbeeld van het beest
dan ook zou praten,
en die dan maken,
zo veel als dan niet het evenbeeld van het beest
de voetkus zouden geven,
(op)dat zij dan gedood zouden worden.

13:16 En die maakt alle,
kleine mensen,
en grote mensen,
en rijke mensen,
en bedelende mensen,
en vrije mensen
en slaven,
(op)dat die dan aan hen
een ingegrift *litteken of merkteken (of beet)* zou geven — χάραγμα
op hun hand, de rechter, of op hun metoponen
dat zijn de plekken op de voorhoofden,
tussen de ogen, bij de wenkbrauwen, op de frons.

13:17 En (op)dat dan niet iemand zou kunnen kopen of verkopen, — πωλῆσαι < πωλέω
behalve die het ingegrifte
of de naam van het beest
of het getal van zijn naam heeft.

13:18 Zó is de slimheid: die verstand heeft, — νοῦν < νοῦς / νόος
bereken *op de vingers*, het getal van het beest! — ψηφισάτω < ψηφίζω

Want het is een getal van een mens.
En zijn getal is 666 (χξς' *uitspraak:* chi xi wau).

© Christos Vertaling, www.christos.nl
versie: 01-11-2022, gecontroleerd en bewerkt 20-07-2022

Lied van de 144.000

Openbaring, hoofdstuk 14
14:1 En ik nam toen waar...

EN LET NU OP!

...(een) lammetje zich gezet hebbend
op de berg Sioon, en met hem
σιών
honderd (ἑκατὸν)
vier-en-veertig (τεσσαρακοντατέσσαρες)
= τεσσαρακοντα + τέσσαρες
duizendtallen (χιλιάδες)
hebbend de naam van zijn vader,
geschreven zijnd op hun metoponen.

14:2 En ik hoorde toen een (stem)geluid uit de Oeranos,
zoals een (stem)geluid van veel wateren,
en zoals een (stem)geluid van een grote donderslag,
en een (stem)geluid, hoorde ik,
van zingende snaarmuziekanten
κιθαρῳδῶν < κιθαρῳδός *phonetisch: gitaar...*
die een snaar(instrument) bespeelden
κιθαριζόντων < κιθαρίζω
op hun "kithara's",
dat zijn vier tot zevensnarige muziekinstrumenten.

14:3 En zij zingen zoals een nieuw *of onbekend* lied
in het zicht van de troon,
en in het zicht van de vier levende wezens
en van de ouderen.

En niemand kon het lied leren, behalve de
honderd vier-en-veertig duizendtallen,
die gekocht zijn (weg)van de Grond.

14:4 Dezen zijn het, die toen niet
met vrouwen werden bezoedeld*, besmet, onteert, verdierlijkt*,
ἐμολύνθησαν < μολύνω
want zij zijn ongehuwden *of maagden.*
παρθένοι < παρθένος

Dezen zijn het, die het lammetje volgen
waarheen hij *hen* geleidelijk zal brengen.

Dezen werden toen (weg)van de mensen gekocht,
eerstelingen – *het mooiste en beste van een nieuw bezit* –
ἀπαρχή
voor God en voor het lammetje.

14:5 En in hun mond werd toen geen list *of bedrog* gevonden,
want zij zijn onberispelijk in het zicht van de troon van God.

Eerste vliegende boodschapper: altijd-durend eu-angelion

vervolg Openbaring, hoofdstuk 14
14:6 En ik nam toen een andere boodschapper waar
vliegend in *het* zenit,
hebbend een altijd-durend “eu-angelion” — αἰώνιον < αἰώνιος — εὐαγγέλιον < εὐαγγέλιον
– dat betekent in het Grieks: (beloning voor) goed nieuws –
om die op de Grond gevestigd waren goed nieuws *te* brengen.
En iedere natie en volksstam en tong en volk.
7 Zeggend met een groot stemgeluid:

Vrees God!
En geef nu doxa aan hem!
Omdat de tijd van zijn — *<u>tijd</u> / uur (nominatief)*
beoordeling *of (onder)scheiding* toen kwam. — *van: “krisis”*
En geef nu de voetkus!
...aan die de Oeranos
en Grond
en zee
en de bronnen van wateren gemaakt heeft.

Tweede vliegende boodschapper: Babyloon viel

vervolg Openbaring, hoofdstuk 14
14:8 En een andere boodschapper volgde toen, zeggend:

Zij viel toen, zij viel toen, — ἔπεσε < πίπτω
Babyloon de stad die groot *is*, — βαβυλὼν
omdat het alle naties heeft laten drinken
van haar wijn van *haar* boos*aardig*heid van *haar* ontucht.

Derde vliegende boodschapper: de gegriften

vervolg Openbaring, hoofdstuk 14
14:9 En een derde boodschapper volgde hen toen,
zeggend met een groot stemgeluid:

indien iemand het beest de voetkus geeft
en zijn evenbeeld,
en het ingegrifte neemt op zijn metopon
of op zijn hand.

14:10 En hij zal zelf drinken van Gods wijn van *zijn* boosheid,
die ongemengd vermengd is*, dat is dus puur en sterk,* — κεκερασμένου < κεράννυμι — ἀκράτου < ἄκρατος
in de drinkbeker van zijn woede.
En *hij* zal “beproefd” worden in vuur en zwavel
in het zicht van de heilige boodschappers
en in het zicht van het lammetje.

14:11 En de rook van hun “beproeving” gaat omhoog
tot in aionen van aionen.
en zij hebben geen rust *of pauze of ontspanning*
overdag en ’s nachts, — *(over)dag (genitief)*
zij die het beest en zijn evenbeeld de voetkus gaven,
en indien iemand het ingegrifte van zijn naam neemt.

14:12 Op deze manier is een geduldig verdragen van de heiligen.
Op deze manier waken *zij*
over de opdrachten*, bevelen of geboden* van God

en het vertrouwen in Jehsoe.

14:13 En ik hoorde toen van een stemgeluid uit de Oeranos
die zei aan mij:

Schrijf nu!

Gelukkige mensen *zijn* de dode mensen
die in *de* Meester sterven van*af* nu.

Zeer zéker, zegt de Geest.

(Op)dat zij nu zelf van hun vermoeidheden zouden rusten,
terwijl hun werken *of daden of zaken* met hen volgde.

Vierde vliegende boodschapper: oogst van de mensenzoon

vervolg Openbaring, hoofdstuk 14
14:14 En ik nam toen waar...

EN LET NU OP!

...een witte wolk *of nevel*,
en die op de wolk zat *was*
(volkomen) gelijk aan een zoon van een mens,
hebbend op zijn hoofd een gouden corona
en in zijn hand een scherpe sikkel *of zeis of krom zwaard*. δρέπανον

14:15 En een andere boodschapper kwam toen uit de de tempel,
krijsend met groot stemgeluid tegen die op de wolk zat:

Stuur nu jouw sikkel *of zeis of krom zwaard* en oogst!

Omdat aan jou toe kwam de tijd van het oogsten. *tijd / uur (nominatief)*
Omdat de oogst van de Grond toen werd uitgedroogd. ἐξηράνθη < ξηραίνω

14:16 En die op de wolk zat
wierp toen zijn sikkel *of zeis of krom zwaard*
op de Grond, en de Grond werd toen geoogst.

Vijfde vliegende boodschapper: tweede scherpe sikkel

vervolg Openbaring, hoofdstuk 14
14:17 En een andere boodschapper kwam toen
uit de tempel in de Oeranos.
Hij had ook een scherpe sikkel *of zeis of krom zwaard*.

Zesde vliegende boodschapper: tweede oogst voor de perskuip

vervolg Openbaring, hoofdstuk 14
14:18 Een andere boodschapper kwam toen uit het (offer)altaar,
die had autoriteit over het vuur.
En hij riep met groot geschreeuw,
aan die de sikkel *of zeis of krom zwaard*
die scherp *was* had, zeggend:

Stuur nu van jou *weg* de sikkel *of zeis of krom zwaard*
die scherp *is*!
en pluk nu de druiventrossen — βότρυας < βότρυς
van de wijnstok van de Grond! — ἀμπέλου < ἄμπελος
Omdat haar druiven toen op het hoogtepunt stonden. — σταφυλαὶ < σταφυλή

14:19 En de boodschapper wierp toen
zijn sikkel *of zeis of krom zwaard* naar de Grond.
En hij plukte toen de wijnstok van de Grond
en wierp toen in de kuip van Gods boosheid — ληνὸν < ληνός
die groot *was*.

14:20 En de kuip werd toen buiten de stad getrapt *of getreden*.
En bloed kwam toen uit de kuip
tot de (ge)bitten van de paarden toe, — χαλινῶν < χαλινός
van duizend (χιλίων) zeshonderd (ἑξακοσίων) stadiën. — σταδίων < στάδιον

> *Een "stadion" of stadium is een lengtemaat van 600 voet, dus ongeveer 186 meter, dat gelijk is aan de renbaan van Olympia van de oude Olympische spelen.*

© Christos Vertaling, www.christos.nl
versie: 15-06-2022, gecontroleerd en bewerkt: 20-07-2022

Openbaring, hoofdstuk 15
15:1 En ik nam toen een andere teken in de Oeranos waar,
een grote en wonderbaarlijke...

Zeven boodschappers
die zeven slagen hadden, de uiterste,
omdat met hen werd toen Gods boosheid vervuld. *hen (vrouwelijk)*

Lied van de overwinnaars

vervolg Openbaring, hoofdstuk 15
15:2 En ik nam toen waar
zoals een kristallen *of glazen* zee
gemengd zijnd met vuur.
En de overwinnaars van het beest
en van zijn evenbeeld
en van zijn ingegrifte
en van het getal van zijn naam,
gezet hebbend
bij *of op* de zee die van kristal *of glas is*,
hebbend “kithara’s” van God.

15:3 En zij zingen het lied van Moüses de slaaf van God, μωσέως *moses*
en het lied van het lammetje, zeggend:

Grote en wonderbaarlijke dingen
zijn jouw werken *of daden of zaken*.
Meester God de almachtige,
rechtvaardig en betrouwbaar zijn jouw wegen,
de koning van de heiligen.

15:4 Wie zal jou werkelijk dan niet vrezen?
Meester, en *wie* zou jouw naam dan eren?

Omdat alleen geoorloofd ὅσιος
– *volgens goddelijk of natuurlijk recht* –
dat alle naties gekomen zullen zijn
en de voetkus zullen geven in jouw zicht,
omdat jouw rechtshandelingen toen openbaar werden gemaakt.

15:5 En na deze (dingen),
ik nam toen waar...

EN LET NU OP!

...de tempel van de “tent van bewijs” in de Oeranos σκηνῆς τοῦ μαρτυρίου
werd toen geopend. *In het Hebreeuws wordt dit*
de tent van ontmoeting of van samenkomst genoemd.

Zeven gietschalen

vervolg Openbaring, hoofdstuk 15
15:6 En de zeven boodschappers
die de zeven slagen hadden,
kwamen toen uit de tempel.
Zij hadden zich zelf in rein en stralend linnen gedoken
en waren rondom de borst(en) omgord *met* gouden gordels.

15:7 En één uit de vier levende wezens
gaf toen aan de zeven boodschappers
zeven (giet)schalen vol zijnd
van de boosheid van (de) God die leeft
tot in de aionen van de aionen.

15:8 En de tempel werd toen met rook gevuld
vanuit de doxa van God en vanuit zijn macht.
En niemand kon dan binnenkomen in de tempel,
tot de zeven slagen
van de zeven boodschappers
dan vervuld zouden worden.

© Christos Vertaling, www.christos.nl
versie: 17-06-2022, gecontroleerd en bewerkt: 20-07-2022

Zevende vliegende boodschapper: giet de schalen uit

Openbaring, hoofdstuk 16
16:1 En ik hoorde toen van een groot stemgeluid
uit de tempel aan de zeven boodschappers:

Huppakee!
En giet nu de (giet)schalen uit
van Gods boosheid naar de Grond!

Eerste gietschaal: ontstaan van wonden

vervolg Openbaring, hoofdstuk 16
16:2 En de eerste ging toen weg,
en goot toen zijn (giet)schaal uit op de Grond.
En een gemene en lastige wond gewerd toen
– *die ontstond* – bij de mensen
die het ingegrifte van het beest hadden,
en *bij die mensen* die aan zijn evenbeeld
de voetkus gegeven hadden.

Tweede gietschaal: zee verandert in bloed

vervolg Openbaring, hoofdstuk 16
16:3 En de tweede boodschapper
goot toen zijn (giet)schaal uit in de zee.
En die (ge)werd toen bloed zoals van een dode.
En iedere ziel die leeft stierf toen af in de zee.

Derde gietschaal: bronnen veranderen in bloed

vervolg Openbaring, hoofdstuk 16
16:4 En de derde boodschapper
goot toen zijn (giet)schaal uit
in de rivieren en in de bronnen van de wateren,
en *die* (ge)werd*en* toen bloed.

16:5 En ik hoorde toen terwijl de boodschapper van de wateren zei:

Rechtvaardige, Meester,
Jij bent die is
en die was
en die zijn zal,
omdat jij deze (dingen) toen oordeelde:

16:6 Omdat zij toen het bloed van heiligen en van profeten uitgoten,
en dat bloed gaf jij dan toen *te* drinken,
want zij zijn dat waard *en hebben het verdiend*.

16:7 En ik hoorde toen terwijl een andere uit het (offer)altaar zei:

Zeer zéker,
Meester God de almachtige,
betrouwbaar en rechtvaardig *zijn* jouw beoordelingen. *van: "krisis"*

Vierde gietschaal: zon brandt met vuur

vervolg Openbaring, hoofdstuk 16
16:8 En de vierde boodschapper
goot toen zijn (giet)schaal uit op de zon.
En aan hem werd toen gegeven
om de mensen *te* branden met vuur.

16:9 En de mensen werden toen *door* grote hitte gebrand,
en zij blasfemeerden toen de naam van God
terwijl die autoriteit heeft over die slagen.
En zij veranderden toen niet het denken,
om doxa *te* geven aan hem.

Vijfde gietschaal: koninkrijk van het beest verduisterd

vervolg Openbaring, hoofdstuk 16
16:10 En de vijfde boodschapper
goot toen zijn (giet)schaal op de troon van het beest.
En zijn koninkrijk (ge)werd toen verduisterd,
en zij beten hun tongen van *het* zwoegen *of stress of pijn*. πόνου < πόνος

16:11 En zij blasfemeerden toen (de) God van de Oeranos,
vanwege hun zwoegen *of stress of pijn*,
en *vanwege* hun wonden,
en zij veranderden toen niet het denken
van hun werken *of daden of zaken*.

Zesde gietschaal: uitdrogen van de rivier de Euphraat

vervolg Openbaring, hoofdstuk 16
16:12 En de zesde boodschapper
goot toen zijn (giet)schaal uit
op de rivier de Euphraat,
En zijn water werd toen uitgedroogd,
met het doel dat de weg van de koningen
vanuit de zonsopgang*, zeg het Oosten,*
dan gereed zou worden gemaakt.

Armageddon

vervolg Openbaring, hoofdstuk 16
16:13 En ik nam toen waar uit de mond van de draak,
en uit de mond van het beest,
en uit de mond van de nep-profeet — ψευδοπροφήτου < ψευδοπροφήτης
drie niet-reine *of onreine* geesten
(volkomen) gelijk aan kikvorsen. — βατράχοις < βάτραχος

Kikvorsen zijn een soort amphibieën,
verblijvend op het land en in het water,
als kikkers, padden, enkele soorten vis,
dieren van de Ranidae familie.

16:14 Want die tekenen doen zijn geesten van godheden, — *"doend" (part.)= beschrijft geen tijd*
die gaan uit naar de koningen van de Grond,
en van de hele bewoonde wereld,
om hen samen *te* brengen naar de strijd
van die dag (daar), die groot *is,* — *dag (genitief)*
van God de almachtige.

16:15 Let nu op!
Ik kom zoals een dief.
Gelukkig is die volledig wakker is
en die zijn kledingstukken bewaakt,
met het doel dat hij *of zij* niet naakt zou rondwandelen,
en zij zijn ongepastheid zouden zien. — ἀσχημοσύνην < ἀσχημοσύνη

16:16 En het bracht hen toen samen
naar de plaats die genoemd wordt:

In het Hebreeuws Harmageddoon. — ἑβραϊστὶ ἁρμαγεδδών

In volksmond nu: Armageddon.

Harmageddoon zou uit het Grieks
te vertalen zijn als: Strijdwagendeeg.

Zevende gietschaal: stemmen, bliksem, aardbeving, hagel

vervolg Openbaring, hoofdstuk 16
16:17 En de zevende boodschapper
goot toen zijn (giet)schaal in de lucht.

En een groot stemgeluid kwam toen (weg)van uit de tempel,
(weg)van de troon, zeggend:

Het heeft geworden. *Het heeft in bestaan gekomen.* — γέγονε < γίνομαι

16:18 En stemgeluiden
en donderslagen
en bliksems gewerden toen*, die ontstonden*.

En een (aard)beving die groot *was* gewerd toen,
als zodanig gewerd niet, van*af* de mensen toen gewerden
– oftewel: vanaf het ontstaan van mensen,
is er niet zo een grote (aard)beving geweest –
op de Grond,
zo danige (aard)beving,
zo groot.

16:19 En de stad die groot *was* (ge)werd in drie delen,
en de steden van de naties vielen toen.
En het grote Babyloon werd toen herinnerd in het zicht van God,
om aan haar de drinkbeker van
zijn wijn van *zijn* woedende boosheid *te* geven.

16:20 En elk eiland vluchtte toen,
en bergen werden toen niet gevonden.

16:21 En een grote hagel zoals één talent ταλαντιαία
tussen de 20 en 37 kilogram zwaar
gaat naar beneden uit de Oeranos op de mensen.
En de mensen blasfemeerden God toen
om de slag van de hagel,
omdat haar slag groot *en* heftig is.

© Christos Vertaling, www.christos.nl
versie: 19-06-2022, gecontroleerd en bewerkt: 21-07-2022

Visioen van de grote ontuchtpleegster

Openbaring, hoofdstuk 17
17:1 En één uit de zeven boodschappers,
hebbend de zeven (giet)schalen, kwam toen,
en hij praatte toen met mij, aan mij zeggend:

Kom hierheen!
Ik zal aan jou tonen het oordeel
van: "krima"
van de ontuchtpleegster, die groot *is*.
Zij die zit bij de wateren *of bronnen* die van velen *zijn*.

17:2 De koningen van de Grond bedreven toen ontucht met haar.
En *zij* die op de Grond gevestigd waren,
werden toen dronken van haar wijn van ontucht.

17:3 En hij droeg mij toen weg in geest naar een verlaten (...),
"in geest" (geen hoofdletter)
en ik nam toen een vrouw waar,
zittend op een scharlaken*, zeer helder rood,* beest
κόκκινον < κόκκινος
vol zijnd van namen van blasfemie,
hebbend zeven hoofden en tien hoorns.

17:4 En de vrouw die was omkleed met purper,
πορφύρᾳ < πορφύρα
– dat is een kostbare donkerrode verfstof,
symbolisch voor koninklijke waardigheid –
en met scharlakenrood,
– dat is een zeer helder rode kleurstof,
gebruikt bij priesterlijke zaken.
En die *vrouw* was "verguld" met goud
κεχρυσωμένη < χρυσόω
en met hoogwaardig steen *of edelsteen* en met parels.
Hebbend een gouden drinkbeker in haar hand,
Vol zijnd van gruwelen,
βδελυγμάτων < βδέλυγμα
en een "verontreiniger" van haar ontucht.
ἀκαθάρτητος < ἀκαθάρτης

17:5 Geschreven zijnd op haar metopon:

Mysterie*, een goddelijke verborgenheid,*
het grote Babyloon,
de moeder
van de ontuchtpleegsters
en van de gruwelen van de Grond.

17:6 En ik nam toen waar dat de vrouw dronken was
van het bloed van de heiligen
en van het bloed van *zij* die getuigen van Jehsoe.
En ik verwonderde *me* toen,
haar dan waarnemend,
een groot wonder *of kunstwerk*.

Uitleg van het visioen van de grote ontuchtpleegster

vervolg Openbaring, hoofdstuk 17
17:7 En de boodschapper zei toen aan mij:

Door wat *was* jij toen verwonderd?
Ik zal aan jou zeggen, het mysterie van de vrouw,
en van het beest omdat die haar draagt,
hebbend zeven hoofden en tien hoorns.

17:8 Het beest,
dat jij toen waar nam,
die was,
en is niet.

En *het beest* is van plan
om omhoog *te* gaan uit de Abyss
– de onmetelijke ruimte –,
en *om* ten onder naar vernietiging *te* leiden.

En die gevestigd zijn op de Grond
zullen zich zelf verwonderen,
van die de namen niet geschreven zijn
op het “geschrift van het leven”
vanaf *de* grondlegging van *de* wereld(orde),
het beest ziend.

Dat iets was,
niet is,
hoewel het is.

17:9 Zó is het verstand, *het denken,* dat slimheid heeft:

De zeven hoofden zijn zeven bergen,
daar op hun zit de vrouw.

17:10 En zij zijn zeven koningen.
De vijf vielen toen,
...vallen: als sneuvelen,
maar ook als slap en moe instorten, te gronde gaan.
En de één is,
de ander kwam toen nog niet,
en wanneer hij dan *mocht* komen,
dan moet hij kort (blijven) wachten.

17:11 En het beest,
dat was,
en niet is,
en hij is de achtste,
en is uit de zeven,
en leidt ten onder naar vernietiging.

17:12 En de tien hoorns,
die jij toen waar nam,
zijn tien koningen.
Ieder *van die tien koningen*
namen *het* koninkrijk nog niet aan.
Maar één uur nemen zij *tijd / uur (accusatief)*
autoriteit zoals koningen
(aan) met het beest.

17:13 Dezen hebben één inzicht, γνώμην < γνώμη
en geven de macht en de autoriteit van zichzelf
door aan het beest.

17:14 Dezen zullen strijden met het lammetje,
en het lammetje zal hen overwinnen,
omdat het een Meester is van meesters
en een Koning van koningen,
en die met hem:

uitgenodigde mensen κλητοὶ < κλητός

en geselecteerde mensen ἐκλεκτοὶ < ἐκλεκτός

en trouwe mensen. πιστοί < πιστός

17:15 En hij zegt aan mij:
De wateren,
die jij toen waar nam,
waar de ontuchtpleegster zit,
zijn mensen en gepeupel,
en naties en tongen.

17:16 En de tien hoorns,
die jij toen waar nam, op het beest,
dezen zullen de ontuchtpleegster haten.
En woest gemaakt zijnd en naakt zullen zij haar maken.
En zij zullen zelf haar vlees eten, σάρκας < σάρξ
en zullen haar (compleet) in vuur verbranden.

17:17 Want God gaf toen in hun harten,
om dan zijn inzicht uit *te* voeren.

En *om* dan één inzicht uit *te* voeren,
en *om* dan hun koninkrijk *te* geven aan het beest,
totdat de uitspraken van God vervuld *mochten* worden.

17:18 En de vrouw,
die jij toen waar nam,
zij is de stad, die groot is, die het koninkrijk heeft
over de koningen van de Grond.

© Christos Vertaling, www.christos.nl
versie: 21-05-2022, gecontroleerd en bewerkt: 21-07-2022

Babyloon viel

Openbaring, hoofdstuk 18
18:1 En na deze (dingen),
nam ik toen een andere boodschapper waar
naar beneden gaand uit de Oeranos.
Hebbend grote autoriteit
en de Grond werd toen verlicht van zijn doxa.

18:2 En hij krijste toen in sterkte,
met een groot stemgeluid, zeggend:

Zij viel toen, zij viel toen,
het grote Babyloon.
En het (ge)werd toen een vestiging van godheden
en een wachtpost van iedere onreine geest
en een wachtpost van iedere onreine vogel — ὀρνέου < ὄρνεον
en *zij* die gehaat waren.

18:3 Omdat alle naties van haar wijn
van *haar* boze ontucht hebben gedronken.
En de koningen van de Grond
bedreven toen ontucht met haar.
En de handelaren van de Grond waren toen rijk
uit haar onbeschaamde vermogen.

18:4 En ik hoorde toen een ander stemgeluid
uit de Oeranos, zeggend:

Kom nu uit van haar, mijn volk!
Met het doel dat jullie nu niet mede
een aandeel zouden hebben in haar zonden, — *hamartia*
en met het doel dat jullie niet
van haar slagen zouden aannemen.

18:5 Omdat haar zonden werden toen — *hamartia*
samengelijmd tot aan de Oeranos.
En God herinnerde zich toen
aan haar onrechtmatige daden.

18:6 Geef nu (weg) aan haar
zoals ze ook toen (weg) gaf aan jullie!
En verdubbel aan haar tweevoudig
naar haar werken *of daden of zaken*!
In de drinkbeker die toen vermengde,
vermeng nu aan haar tweevoudig!

18:7 Zo veel zij toen haarzelf eerde en onbeschaamd leefde, — ἐστρηνίασε < στρηνιάω
Geef nu zo danig “beproeving” en leed aan haar!
Omdat zij in haar hart zegt:

Ik, een koningin, heb gezeten,
en een weduwe ben ik niet.
En leed zal ik dan zeker niet waarnemen.

18:8 Door dat zullen haar slagen in één (μιᾷ) dag — *dag (datief)*
– *op één moment* – gekomen zijn.

Dood en leed en honger(snoden),
en zij zal (compleet) in vuur verbrand worden,
omdat (een) sterke Meester God *is* die haar oordeelt.

18:9 En zij zullen zelf *om* haar huilen
en de koningen Grond zullen zich zelf slaan
om reden van haar,
die toen met haar ontucht bedreven
en die toen onbeschaamd leefden,
wanneer zij de rook zien van haar branden.

18:10 Die hebben *zich* er ver van gezet
door de vrees van haar “beproeving”, zeggend:

Wee! wee!
De stad dat grote Babyloon, de stad die sterk *was*,
omdat in één tijd — *tijd / uur (datief)*
jouw beoordeling *of (onder)scheiding* toen kwam. — *van: “krisis”*

18:11 En de handelaren van de Grond
huilen en rouwen om reden van haar,
omdat niemand hun (scheeps)vracht (niet) meer koopt. — γόμον < γόμος *(enkelvoud, als verzamelnaam)*

18:12 (Scheeps)vracht van goud,
en van zilver,
en van hoogwaardig steen *of edelsteen*,
en van parel,
en van vervaardigd fijn linnen,
en van purper *kleding of de donkerrode kleurstof*,
en van serisch*, het Chinese zijde*,
en van scharlaken *kleding of de zeer helder rode kleurstof*,
en ieder aromatisch hout,
en ieder ivoren gebruiksvoorwerp,
en ieder gebruiksvoorwerp van heel erg hoogwaardig hout,
en van koper,
en van ijzer,
en van marmer,
18:13 en kaneel,
en reukwerken, *parfums of wierook*,
en aangenaam ruikende zalf,
en libanon *wierookboom, de hars werd gebruikt voor reukoffers*,
en wijn,
en (geparfumeerde) zalfolie,
en meel van de fijnste tarwe,
en tarwe,
en dieren,
en schapen *en ander kleinvee*,
en van paarden *of dingen van paarden*,
en van vierwielige reisvoertuigen, — ῥεδῶν < ῥέδα *Latijn: raeda (geen* ἁρμάτων*)*
en van lichamen — σωμάτων < σῶμα
en zielen van mensen.

18:14 En de rijpheid *of nazomer* — *letterlijk: saptijd*
van de begeerte *of begeerlijkheid* van jouw ziel
ging toen van jou weg.
En alle glanzende dingen
en de stralende dingen gingen van jou weg.
En jij zal deze (dingen) echt niet meer vinden.

18:15 De handelaren van daar,
nu rijk zijnd van haar,
zullen zich zelf door de vrees van haar “beproeving”
er ver van zetten.
Huilend en rouwend,
18:16 en zeggend:

Wee! wee!
De stad die groot *was*,
die omkleed was *met* fijn linnen en purper en scharlaken
en “verguld” was in goud
en met hoogwaardige stenen en met parels.

18:17 Omdat met één tijd — *tijd / uur (datief)*
werd toen de zodanige rijkdom (als jij) woest gemaakt.
En iedere stuurman *of bestuurder*
en iedereen op de vaartuigen:
de dichte menigte
en zeemannen,
en zo veel als *met* de zee werken,
zetten *zich* er toen ver van.

18:18 En zij krijsten,
waarnemend de rook van haar branden, zeggend:

Wie *is* (volkomen) gelijk aan de stad die groot *was*?

18:19 En zij wierpen aarde op hun hoofden
en krijsten huilend en rouwend, zeggend:

Wee! wee!
De stad die groot *was*,
door die waren allen
die vaartuigen in de zee hadden toen rijk
van haar waardigheid *of kostbaarheid*,
dat met één tijd toen werd woest gemaakt. — *tijd / uur (datief)*

18:20 Word vrolijk over haar,
Oeranos en de heilige afgezanten en de profeten!
Omdat God jullie oordeel uit haar — *van: “krima” (als: veroordeling)*
toen oordeelde.

18:21 En één sterke boodschapper nam toen
een steen zoals een grote “maler”, — μύλον < μύλος
dat is een maalsteen van een molen,
en wierp deze in de zee, zeggend:

Op die manier met een snelle beweging *of impuls* — ὁρμήματι < ὅρμημα
zal de grote stad Babyloon geworpen worden,
en zal dan echt niet meer gevonden worden.

18:22 En een (stem)geluid van zingende snaarmuzikanten
en van muzikale mensen *letterlijk: de Muzen betreffend*
en van fluitspelers
en van trompetters
zal dan echt niet meer gehoord worden in jou.

En iedere handwerksman
van ieder handwerk
zal dan echt niet meer gevonden worden in jou.

En een (stem)geluid van een “maler”, *een molenmaalsteen,*
zal dan echt niet meer gehoord worden in jou.

18:23 En een (dag)licht van een lamp
zal dan echt niet meer (ver)schijnen in jou.

En een (stem)geluid van een bruidegom
en van een bruid
zul*len* dan echt niet meer gehoord worden.

Omdat jouw handelaren de groten*, de voornaamsten,* waren
van de Grond.

Omdat bij het jouw gebruik van pharma*,*
dat zijn genees-, gif- en tover-, middelen
dwaalden toen alle naties.

18:24 En in haar werd toen *het* bloed van profeten
en van heiligen gevonden,
en alle die de keel afgesneden zijn zoals bij een offerdier
op de Grond.

© Christos Vertaling, www.christos.nl
versie: 24-06-2022, gecontroleerd en bewerkt: 22-07-2022

Alleloeja

Openbaring, hoofdstuk 19
19:1 En na deze (dingen),
ik hoorde toen een groot (stem)geluid
van veel gepeupel in de Oeranos, zeggend:

Alleloeja! ἀλληλούϊα
De redding
en de doxa
en de eer
en de macht
aan onze Meester God.

Over “Alleloeja”
Traditioneel wordt ἀλληλούϊα onvertaald vertaald met: Halleluja. In deze vertaling wordt er voor gekozen om in ieder geval de eerste letter h weg te laten. De reden is dat er in het Grieks geen h-klank staat weergegeven. Een h-klank wordt in het Grieks weergegeven door een maanvormig teken op de eerste klinker van een woord. Dit teken wordt een ‘spiritus’ genoemd en geeft aan of de eerste klinker “ingeblazen” dient te worden of niet. Is de opening van dit teken aan de rechterkant, wijzend naar het woord, dan dient de eerste klinker met een h-klank uitgesproken te worden. Er staat zoals bij elke eerste klinker wel een spiritus op ἀλληλούϊα, maar deze heeft de opening naar links, naar buiten toe. De h-klank wordt niet uitgesproken.

Verder, beweert men dat “alleloeja” komt van de twee Hebreeuwse woorden הללו יה die “prijs God” betekenen: een combinatie van het werkwoord “prijzen” en de (ver)korte Hebreeuwse godsnaam.

הללו prijs/beroem   יה “korte godsnaam”   (יהוה “godsnaam”)

Als we goed naar het Griekse woord kijken heeft het veel overeenkomsten met het Griekse wederkerende voornaamwoord: ἀλλήλους, ἀλλήλων, ἀλλήλοις dat de betekenis heeft van: elkander / elkaar.
Het werkwoord ἀλληλουχέω betekend: ik hou bij elkaar.
Het substantief ἀλληλουχία betekend: samenhang.

Vooralsnog is er voor gekozen dit woord onvertaald te vertalen.

19:2 Omdat betrouwbaar en rechtvaardig
zijn de beoordelingen van hem, *van: “krisis”*
omdat hij de ontuchtpleegster
die groot *was* toen oordeelde,
alwat wat de Grond te gronde richtte in haar ontucht.
En hij wreekte toen
het bloed van zijn slaven van haar hand.

19:3 En een tweede hebben zij aangekondigd:

Alleloeja!

En haar rook gaat omhoog
tot in de aionen van de aionen,

19:4 En de vier en twintig ouderen
en de vier levende wezens vielen toen,
en gaven toen de voetkus aan God
die op de troon zit, zeggend:

Amen. Alleloeja!

19:5 En een stemgeluid kwam toen uit de troon, zeggend:

Loof onze God!
...al zijn slaven
en al die hem vrezen
en de kleine mensen
en de grote mensen.

19:6 En ik hoorde toen zoals een (stem)geluid van veel gepeupel,
en zoals een (stem)geluid van veel wateren,
en zoals een (stem)geluid van donderslagen, zeggend:

Alleloeja!
Omdat Meester God de almachtige was toen koning.

Aankondiging van het huwelijk van het lam

vervolg Openbaring, hoofdstuk 19
19:7 Laten wij ons verheugen en laten wij jubelen,
en laten wij nu aan hem de doxa geven,
omdat het huwelijk van het lammetje toen kwam γάμος
en zijn vrouw maakte haarzelf toen gereed.

19:8 En aan haar werd toen
rein en stralend fijn linnen gegeven
met het doel dat zij zich *daarmee* zou omkleden,
Want het fijne linnen zijn de “rechtshandelingen” van de heiligen. δικαιώματά < δικαίωμα

19:9 En (iemand) zegt aan mij:

Schrijf nu!

Gelukkige mensen *zijn* die aangeroepen zijn
– *oftewel: uitgenodigd zijn* –
in de maaltijd van het huwelijk van het lammetje.

En (iemand) zegt aan mij:

Dezen zijn de betrouwbare woorden van God.

Aantekening: Wie is het, die iets zegt? Onderwerp ontbreekt en in andere tijd! Zie hoofdstuk 21:5. Bevat ook: “...dezen zijn de betrouwbare [...] woorden”

19:10 En ik viel toen vóór zijn (benen met) voeten
om dan de voetkus *te* geven aan hem.
En hij zegt aan mij:

Let niet op *(mij)*!
Ik ben jouw medeslaaf
en van jouw verwanten
die de getuigenverklaring van Jehsoe hebben...
Geef nu aan God de voetkus!

Want de getuigenverklaring van Jehsoe is de geest van de profetie.

Legers op witte paarden uit de Oeranos

vervolg Openbaring, hoofdstuk 19
19:11 En ik nam toen de Oeranos waar, die geopend is...

LET NU OP!

...een wit paard,
en die op hem zit,
hij wordt aangeroepen*, of genoemd*:

Een trouwe en een oprechte,
en oordeelt en strijdt in rechtvaardigheid.

19:12 Maar zijn ogen *zijn* zoals een vlam van vuur,
en op zijn hoofd vele diademen.
Hebbend een naam, die geschreven is,
die niemand heeft waargenomen,
behalve hij,

19:13 en die omkleed is *met* een kledingstuk
ondergedompeld zijnd met bloed.

En zijn naam wordt genoemd:

Het woord van God.

19:14 En de legers die in de Oeranos
volgde (aan) hem op witte paarden,
zich zelf in wit en rein fijn linnen gedoken hebbend.

19:15 En uit zijn mond gaat een scherp groot breed zwaard uit,
met het doel dat hij met haar de naties zou slaan.

En hij zal een herder zijn *en zal* hen *weiden*
met een ijzeren staf.

En hij trapt de kuip van de wijn
van de boosheid en van de woede van God de almachtige.

19:16 En hij heeft op het kledingstuk en op zijn dij een naam,
die geschreven is:

Koning van koningen en Meester van meesters.

Maaltijd voor de vogels in het Zenit

vervolg Openbaring, hoofdstuk 19
19:17 En ik nam toen één boodschapper waar
die zich gezet had in de zon.
En hij krijste toen met een groot stemgeluid.
Zeggend aan alle vogels die vliegen in *het* zenit:

Kom en word samengebracht
naar de maaltijd van de grote God!

19:18 Met het doel dat jullie nu zouden eten
vlees van koningen,
en vlees van bevelhebbers van duizend man,
en vlees van sterken,
en vlees van paarden,
en vlees van hen die *er*op zaten,
en vlees van iedereen:
van vrijen én ook van slaven,
en van kleinen en van groten.

Eindstrijd van het beest

vervolg Openbaring, hoofdstuk 19
19:19 En ik nam toen waar
het beest en de koningen van de Grond
en hun legers die samengebracht waren
om dan strijd *te* voeren met die op het paard zit
en met zijn leger.

19:20 En het beest werd toen in het nauw gebracht.
En met die de nep-profeet die tekenen
toen *daar* in zijn zicht deed.
Met die *tekenen* deed hij toen dwalen
zij die het ingegrifte van het beest aannamen,
en die de voetkus gaven aan zijn evenbeeld.

De twee – *het beest en de nep-profeet* –
werden toen levend in het “meer van het vuur” geworpen, λίμνην < λίμνη
om gebrand *te* worden in de zwavel.

19:21 En de overige mensen werden toen gedood
met het grote brede zwaard
zijn mond uitgaand,
zittend op het paard.

En alle vogels werden toen gevoed *of vet gemest*
van hun vlees.

© Christos vertaling, www.christos.nl
versie: 26-06-2022, gecontroleerd en bewerkt: 23-07-2022

Duizendjarige rust

Openbaring, hoofdstuk 20
20:1 En ik nam toen een boodschapper waar
die naar beneden ging uit de Oeranos.
Hebbend een grendel*, dat is iets dat afsluit,*
van de Abyss *– de onmetelijke ruimte –*
en een grote ketting op zijn hand.

20:2 En hij beheerste toen de draak,
de slang die oud *was*.
dat is de lasteraar en Satanas.
En hij bond hem duizend jaren. ἔτη < **ἔτος**

20:3 En hij wierp hen toen in de Abyss
en hij sloot hem toen.
En hij verzegelde toen *als een waarborg* dáár boven op hem,
met het doel dat hij dan de naties niet zou doen dwalen,
totdat de duizend jaren dan vervuld zouden worden.
En na deze (dingen) moet hij
dan een kleine tijd losgemaakt worden.

20:4 En ik nam toen tronen waar
en ze deden *zich* toen *er*op neerzitten.

Aantekeningen: 1. Tronen zonder lidwoord, dus onbepaald. Dus niet dé tronen.
2. Wie zijn "ze" die neerzitten?
3. Ontvangt nu een ieder een beoordeling
of ontvangen zij de taak van het oordeel?

En (een) oordeel werd toen aan hen gegeven. *van: "krima"*
Ook de zielen die onthoofd waren
door de getuigenverklaring van Jehsoe
en door het woord van God.
Ook ieder die toen niet de voetkus gaven aan het beest
en zijn evenbeeld,
en het ingegrifte toen niet namen op hun metopon,
en op hun hand.

En zij leefden toen
en waren toen duizend jaren koning
met Christos*, de Gezalfde*.

20:5 Maar de overigen van de doden
leefden toen niet opnieuw,
tot de duizend jaren dan vervuld worden.
Dat *was* de Opstanding ἀνάστασις
– *"het doen opstaan"* – die eerste.

20:6 Gelukkig en heilig *zijn*
die deel hebben in de Opstanding, die eerste.
De dood, de tweede, heeft geen autoriteit over dezen.
Maar zij zullen zelf (offer)priesters zijn van God
en van Christos, *de Gezalfde,*
en zullen koning zijn met hem duizend jaren.

Na de duizend jaar

vervolg Openbaring, hoofdstuk 20
20:7 En wanneer de duizend jaren dan vervuld worden,
dan zal Satanos worden losgemaakt
uit zijn wachtpost.

20:8 En hij zal er uitkomen
om de naties dan *te* doen dwalen,
die in de vier hoeken
van de Grond*, het aardoppervlak.*
De Goog en Magoog. γὼγ μαγώγ
Om hen samen *te* brengen naar de strijd.
Het getal van die
is zoals het zand van de zee.

20:9 En zij gingen toen op *of omhoog*
bij de breedte *of wijdte* van de (van) Grond.
En (zij) omcirkelden toen het kampement van de heiligen
en de stad die geliefd was.
En vuur ging toen naar beneden van God uit de Oeranos
en at hen toen op.

20:10 En de lasteraar *of kwaadspreker* die hen dwalen deed,
werd toen geworpen in het "meer van het vuur en van zwavel",
waar het beest en de nep-profeet *zijn*.
En zij zullen "beproefd" worden
overdag en 's nachts *(over)dag (genitief)*
tot in de aionen van de aionen,

Dag van het Oordeel

vervolg Openbaring, hoofdstuk 20
20:11 En ik nam toen een grote witte troon waar
en die op hem zat.
De Grond en de Oeranos
vluchtte toen (weg)van dat *aan*gezicht.
En geen plaats werd toen voor hen gevonden.

20:12 En ik nam toen de dode mensen waar:
grote mensen en kleine mensen,
zich gezet hebbend in het zicht van God.
En de geschriften werden toen geopend.
En ook een ander geschrift werd toen geopend,
die van het leven is.

En de dode mensen werden toen geoordeeld
vanuit dat geschreven is in de geschriften,
naar hun werken *of daden of zaken*.

20:13 En de zee gaf toen de dode mensen in haar.
En Thanatos*, dat is (de god van) de dood,*
en Hades*, (de god van) de onderwereld,*
gaven toen de dode mensen in hun.
En ieder (geheel) afzonderlijk werden toen geoordeeld
naar hun werken *of daden of zaken*.

20:14 En Thanatos en Hades
werden toen geworpen in het “meer van het vuur”.
Dat is de tweede dood.

20:15 En onder voorwaarde dat
iemand niet werd gevonden
geschreven zijnd
in het “papyrus van het leven”,
deze toen geworpen werd in het “meer van het vuur”.

© Christos Vertaling, www.christos.nl
versie: 28-06-2022, gecontroleerd en bewerkt: 24-07-2022

Nieuwe Oeranos, nieuwe Grond en de stad

Openbaring, hoofdstuk 21
21:1 En ik nam toen waar
een nieuwe Oeranos
en een nieuwe Grond.

Want de eerste Oeranos
en de eerste Grond
ging*en* toen voorbij.

En de zee is niet meer.

21:2 En, ik Joannes, nam toen waar
de stad die heilig *is*,
een nieuw Jeruzalem,
naar beneden gaand (weg)van God uit de Oeranos.
Gereed gemaakt zijnd zoals een bruid,
geordend zijnd voor haar man.

21:3 En ik hoorde toen van een groot stemgeluid
uit de Oeranos, zeggend:

Let nu op!
De tent van God met de mensen.
En hij zal met hen (in een tent) verblijven.
En ze zullen zelf zijn volken zijn.
En God zelf zal zelf met hen zijn.
Hun God.

21:4 En God zal iedere traan uitwrijven (weg)van hun ogen.
En de dood zal *er* (zelf) niet meer zijn,
en geen leed,
en geen geschreeuw,
en geen zwoegen *of stress of pijn*
zal *er* (zelf) niet meer zijn,
omdat de eerste dingen gingen toen weg.

21:5 En die op de troon zat zei toen:

Let nu op!
Ik maak alle dingen nieuw.

Ook zegt hij aan mij:

Schrijf nu!
Omdat dezen zijn de betrouwbare en trouwe woorden.

6 En hij zei toen aan mij:

“Het heeft geworden.”
Het heeft in-bestaan gekomen.

Ik ben de Alpha en de Omega.

De kop en het uiteinde.

Ik zal geven aan die dorst hebben
een gratis cadeau uit δωρεάν < δωρεά
de “bron van het water van het leven”.

21:7 Die overwint zal alles *of volledig* erven
en ik zal zelf een God voor hem.
En hij zal (zelf) voor mij zijn als de zoon.

21:8 Maar voor lafaards en ontrouwen,
en voor die walging wekkend zijn,
en voor moordenaars,
en voor ontuchtplegers,
en voor pharmaceuten,
dat zijn bereiders en toedieners van geneesmiddelen,
tovermiddelen of gif,
en voor aanbidders van waanbeelden *of afgoden*,
en voor leugenachtigen,
hun deel *is* in het meer
dat met vuur en met zwavel
gebrand *of verbrand* wordend.
Dat is *de* tweede dood.

21:9 En één van de zeven boodschappers,
hebbend de zeven (giet)schalen
vol zijnd van de van de zeven slagen, de uitersten,
kwam toen naar mij.
En hij praatte toen met mij, zeggend:

Kom hierheen!
Ik zal aan jou de bruid van het lammetje, de vrouw, tonen.

Aantekening: zie hoofdstuk 17 vers 1 voor dezelfde boodschapper.

21:10 En in geest droeg hij mij toen weg *"in geest" (geen hoofdletter)*
naar een grote en hoge berg.
En hij toonde toen aan mij
de stad, die groot, die heilig *is*
– Jeruzalem –
naar beneden gaand uit de Oeranos (weg)van God.

21:11 Hebbend de doxa van God.
En haar lichtgever – *een ding als een zon, maan of ster(ren)* – φωστὴρ *zie bijvoorbeeld Genesis 1 in LXX*
(volkomen) gelijk aan heel erg hoogwaardige steen
zoals een jaspis steen als een kristal helder doorschijnend. κρυσταλλίζοντι < κρυσταλλίζω
Jaspis is een rood, geel, groen, bruine,
niet doorzichtige halfedelsteen.

21:12 Én hebbend een grote en hoge muur,
hebbend twaalf poortgebouwen, πυλῶνας < πυλών
en op de poortgebouwen twaalf boodschappers,
en namen erop geschreven zijnd.
Die *namen* zijn van de twaalf volksstammen
van de zonen van Israel.

21:13 Vanaf het Oosten, drie poortgebouwen, *opgang van de zon*
vanaf het Noorden, drie poortgebouwen, βορρᾶ < βορρᾶς *wind uit de bergen, balkan*
vanaf het Zuiden, drie poortgebouwen, νότου < νότος *regenbrengende zuidenwind*
vanaf het Westen, drie poortgebouwen. δυσμῶν < δυσμή *ondergang van de zon*

21:14 En de muur van de stad
hebbend twaalf fundamenten, θεμελίους < θεμέλιος *voor de fundering*
en in hen namen
van de twaalf afgezanten van het lammetje. ἀποστόλων < ἀπόστολος *"apostol"*

21:15 En die met mij praatte had een gouden riet,
met het doel dat hij de stad zou meten,
en haar poortgebouwen,
en haar muur.

21:16 En de stad ligt vierhoekig, τετράγωνος *volgens Aristoteles: volmaakt*
en zo danig haar lengte is, zo lang als ook de breedte,
en hij mat toen de stad met het riet op
twaalf (δώδεκα) van duizendtallen (χιλιάδων) stadiën.
De lengte en de breedte en de hoogte van haar zijn gelijk.

> *Eén stadium is gelijk aan de lengte*
> *van de vroegere renbaan in Olympia,*
> *dat is 600 voet of 186 meter.*
> *12 maal duizend stadiën, is: 2.232.000 meter.*

21:17 En hij mat toen haar muur
honderd van vierenveertig (ἑκατὸν τεσσαρακοντατεσσάρων)
van ellen. *Eén el is 47 centimeter.* πηχῶν < πῆχυς
Een maat(staf) van een mens,
dat is van een *goddelijke* boodschapper.

> *Honderd van vierenveertig is 4.400.*
> *Dus 4.400 maal 0,47 meter is 2.068 meter.*

21:18 En het ingelegde van haar muur: jaspis. ἐνδόμησις *het ingebouwde ding / structuur*

En de stad *was* een rein “goudstuk”, *koosnaam: “juweeltje”*
(volkomen) gelijk aan rein glasachtig steen *of albast,* ὑάλῳ < ὕαλος
dat is een zuiver wit doorschijnend marmer.

21:19 En de fundamenten van de muur van de stad
is met elke hoogwaardige steen *of edelsteen* “geordend”:

het fundament die eerste *is*: jaspis,
een ondoorzichtige halfedelsteen in rood, geel, groen, bruin;

de tweede: saffier, σάπφειρος
dat is een zeer harde en helder blauwe edelsteen;

de derde: chalcedon, χαλκηδών
halfdoorzichtige kostbare hemelsblauwe nevel of melksteen;

de vierde: smaragd, σμάραγδος
een groen ruitvormig mineraal;

21:20 de vijfde: sardonix, σαρδόνυξ
een rood, bruin, wit en zwart gelaagd gesteente;

de zesde: sardis *of carneol*, σάρδιος
een halfedelsteen in transparant bruin of bloedrood;

de zevende: chrysoliet *of goudsteen*, χρυσόλιθος
een groen en gele op goud lijkende steen;

de achtste: beril, βήρυλλος
een groen mineraal element;

de negende: topaas, τοπάζιον
een rood en gele goud lijkende steen;

de tiende: chrysopraas, χρυσόπρασος
een kostbare goud-geelgroene steen;

de elfde: hyacinth *of zirkoon*, ὑάκινθος
een rood-gele of hyacinth-blauwe siersteen;

de twaalfde: amethist, ἀμέθυστος
een paarse steen, de naam betekend: "geen-dronkenschap".

21:21 En de twaalf poortgebouwen
waren twaalf parels.
Ieder één, elk van de poortgebouwen afzonderlijk,
was uit één parel.

Een parel is een klein zilverwit balletje
gevormd door diertje wonend in zijn schelp in zee.

En de straat van de stad *was* een rein "goudstuk", *koosnaam: "juweeltje"*
zoals doorzichtig *of doorschijnend* glasachtig steen *of albast*.

De tempel in de stad

21:22 En ik nam geen tempel in haar waar,
want Meester God de almachtige is haar tempel,
en het lammetje.

Het licht van de stad

vervolg Openbaring, hoofdstuk 21
21:23 En de stad heeft geen gebrek van de zon,
en niet van de maan,
(op)dat *zij* in haar zouden doen schijnen,
want de doxa van God verlichtte haar toen,
en haar lamp *was* het lammetje.

21:24 En de naties van die gered worden
zullen rondwandelen in haar licht.
En de koningen van de Grond
dragen hun doxa en eer naar haar.

21:25 En haar poortgebouwen zullen overdag *(over)dag (genitief)*
dan echt niet gesloten worden,
want daar zal geen nacht zijn.

21:26 En zij zullen de doxa en de eer van de naties naar haar dragen.

21:27 En ieder die gruwel en leugen deelt en doet
zal dan echt niet in haar binnenkomen,
behalve die geschreven zijn
in het "geschrift van het leven"
van het lammetje.

© Christos Vertaling, www.christos.nl
versie: 02-07-2022, gecontroleerd en bewerkt: 24-07-2022

Hout van het leven

Openbaring, hoofdstuk 22
22:1 En (iemand) toonde toen aan mij
een reine rivier van water van leven.
Stralend zoals “wat op ijs lijkt”,
Uitgaand uit de troon van God en van het lammetje.

> **Aantekening:** Wie toonde? Onderwerp ontbreekt.
> Dankzij “toonde toen” was de spreker te herleiden uit hoofdstuk 21 vers 10.

22:2 In het midden van haar straat,
en van de rivier,
van daar en van daar,
(een) “hout van het leven”,
makend twaalf vruchten,
overeenkomstig iedere afgelopen
maand zijn vrucht weggevend.

ἕνα < ἕνος *voorgaande van twee periodes*
maand (accusatief) *vrucht (verzamelnaam)*

En de bladeren van het “hout”
tot genezing *of ten dienste*
van de naties.

θεραπείαν < θεραπεία *therapie*

22:3 En iedere vloek zal er niet meer zijn.
En de troon van God en van het lammetje
zal in haar zijn.
En zijn slaven zullen hem dienen.

κατανάθεμα *letterlijk: neer-erop-gelegde*

22:4 En zij zullen zelf zijn gezicht waarnemen.
En zijn naam op hun metoponen.

22:5 En een nacht zal daar niet meer zijn,
en zij hebben geen gebrek
van een lamp en licht van zon,
omdat Meester God verlicht hen.

En zij zullen koning zijn
tot in de aionen van de aionen,

Slot van de profetie

vervolg Openbaring, hoofdstuk 22
22:6 En die zei toen aan mij:

Dezen *zijn* de trouwe en betrouwbare woorden.

En Meester God van de heilige profeten
zond toen zijn boodschapper weg,
om dan aan zijn slaven *te* tonen,
die met snelheid moeten geworden
– zij, de slaven, moeten snel in bestaan te komen.

22:7 Let nu op!
Ik kom snel.
Gelukkig *is* die waakt *over*
de woorden van de profetie
van dit geschrift.

22:8 En, ik Joannes, die deze (dingen) ziet en hoort.

En *na*dat, ik toen hoorde en toen zag,
viel ik toen *om* dan de voetkus te geven
vóór de (benen met) voeten van de boodschapper
die deze (dingen) aan mij toonde.

22:9 En hij zegt aan mij:

Let niet op *(mij)*!
Want ik ben jouw medeslaaf,
en van jouw verwanten de profeten,
en van die waken *over*
de woorden van dit geschrift.
Geef nu aan God de voetkus!

22:10 En hij zegt aan mij:

Laat jij nu niet de woorden van de profetie
van dit geschrift verzegelen *als waarborg*,
omdat het (juiste) moment dichtbij is. *moment / kairos (nominatief)*

22:11 Die onrecht doet: doe nu nog (verder) onrecht!
En die vuil is: wees nu nog (verder) vuil!
En de rechtvaardige: word nu nog (verder) rechtvaardig gemaakt!
En de heilige: word nu nog (verder) geheiligd!

22:12 En let nu op!
Ik kom snel.
En mijn beloning is met mij,
om dan *te* geven aan ieder afzonderlijk
zoals zijn werk *of daad of zaak* zelf zal zijn.

22:13 Ik ben de Alpha en de Omega.

Kop en uiteinde.

De eerste en de uiterste.

22:14 Gelukkige mensen zijn die zijn opdrachten doen,
met het doel dat de autoriteit
over het “hout van het leven” van hen zal zijn
en dan door de poortgebouwen
zouden binnen komen in de stad.

22:15 Maar buiten de honden*, dat is beeldspraak voor schaamtelozen,*
en de zondebokken (of pharma*, de tovenaars en gifmengers*), φαρμακοὶ < φάρμακος / φαρμακός
en de moordenaars,
en de aanbidders van waanbeelden *of afgoden*,
en allen die de leugen liefhebben en doen.

Aantekening: zondebokken/pharma: betekenis is afhankelijk van de plaatsing van het accent op de eerste of laatste lettergreep. De transcriptie van de Textus Receptus van 1550 heeft het accent op de eerste lettergreep, waardoor er gifmengers staat, terwijl die van de Textus Receptus 1894 het accent op de laatste lettergreep heeft waardoor er zondebokken staat. Transcriptie van 1550 is in dit geval incorrect overgetypt uit het manuscript, want manuscipten tonen allen accent op de laatste lettergreep. Gezien de betekenis van “zondebokken” ronduit onlogisch is, wordt er voor gekozen deze betekenis wel weer te geven, maar met de betekenis van gifmengers erbij.

22:16 Ik Jehsoe stuurde toen mijn boodschapper
om deze (dingen) nu *te* getuigen
aan jullie in de bijeenkomsten.
Ik ben de wortel en de afstamming van Dabid,
de ster die straalt en bij het aanbreken van de dag *is*.

22:17 En de Geest en de bruid zeggen:

Jij, kom!

En die hoort zeg(!):

Jij, kom!

En die dorst heeft kom nu!

En die wil, neem aan
als gratis cadeau
het water van leven!

22:18 Want ik getuig mee aan ieder die
de woorden van de profetie van dit geschrift hoort.

Indien iemand bij deze (dingen) toevoegt,
zal God bij hem de slagen toevoegen
die geschreven zijn in dit geschrift.

Letterlijk alternatief met Griekse woordspeling:

Indien iemand op deze (dingen) plaatst, ἐπιτιθῇ *erop-plaatsen (conj.)*
zal God op hem de slagen plaatsen ἐπιθήσει *hij zal erop plaatsen*
die geschreven zijn in dit geschrift.

Zie betekenis: ἀνάθεμα (vloek) = *letterlijk:* erop-gelegde

22:19 En indien iemand wegneemt
(weg)van de woorden van dit papyrus
van de profetie,
God zal wegnemen zijn deel
(weg)van *het* “papyrus van *het* leven”,
en *zijn deel* van de stad die heilig *is*,
en *zijn deel* van dat geschreven is
in dit geschrift.

22:20 Die getuigt van deze (dingen) zegt:

Zeer zéker,
ik kom snel.
Amen.

Zeer zéker,
Kom, Meester Jehsoe!

22:21 De Charis(ma) van onze Meester
Jehsoe Christos*, de Gezalfde*
is met ons allen.

Amen.

ΤΕΛΟΣ.

– einde. –

© Christos Vertaling, www.christos.nl
versie: 03-07-2022, gecontroleerd en bewerkt: 25-07-2022